

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Khondrond Hora Anubad ar Puthi Sapraw

(Research Methodology Translation and Editing)

1st Edition : April 2014

Copy Right : Publisher

Written by-

Dr. Damayanti Beshra and
Mr. Gangadhar Hansda

Ward No-9, Madhuban,
Behind Ranisati Mandir,
Madhuban, Baripada,
Dist-Mayurbhanj, Odisha-757001.
Mob-9437349791, email-damayantibeshra@gmail.com

Published by-

Dhigij Publication
Ward No-9, Madhuban
Behind Ranisati mandir
Baripaga, Dist-Mayurbhanj
Odisha-757001

Printed at-
Om Graphics
Cuttack

Price- ₹ 80/-

ᱫᱷᱟᱱ·ᱢᱩᱸᱰᱤ·ᱦᱩ ᱥᱚᱨᱮᱥ ᱟᱢᱵᱮᱫᱠᱟᱨ ᱟᱨ ᱯᱤᱞᱪᱩ
ᱦᱟᱲᱟᱢᱟᱜ

ᱯᱩᱭᱞᱩ ᱪᱷᱟᱯᱟ–ᱯᱷᱟᱹᱜᱩᱱ–᱒᱐᱑᱙

ᱛᱮᱞᱚ ᱦᱚ –ᱯᱟᱨᱥᱤ ᱢᱟᱦᱟᱛ

ᱞᱮᱠᱷᱟ–

ᱰᱚ. ᱫᱚᱢᱚᱭᱚᱱᱛᱤ ᱵᱮᱥᱨᱟ ᱟᱨ
ᱜᱚᱵᱚᱜᱟᱹᱭᱚᱱ ᱢᱟᱹᱨᱰᱤ

ᱠᱟᱜ ᱱᱚ.–᱖, ᱵᱚᱦᱤᱭᱟᱨᱵᱚᱱ
ᱥᱟᱢᱟ ᱢᱚᱛᱟᱨᱚᱠᱦᱤᱞᱥ ᱯᱟ.ᱚᱯᱷᱟ.
ᱵᱚᱦᱤᱭᱟᱨᱵᱚᱱ, ᱢᱚᱭᱩᱨᱵᱷᱚᱧᱡ
ᱚᱰᱤᱥᱟ–ᱵᱚᱨᱤᱥᱚᱢᱩᱨᱵᱷᱩᱸᱡ–᱗᱕᱗᱐᱐᱑
ᱢᱚ:ᱵᱟᱭᱤᱞ ᱜᱟᱹᱛ–9437349791, email-damayantibeshra@gmail.com

ᱯᱟᱨᱥᱤ ᱢᱟᱦᱟᱛ

ᱦᱚᱲᱢᱚ ᱯᱚᱨᱚᱢᱚᱠᱷᱚᱱ
ᱠᱟᱜ ᱱᱚᱝ–᱖, ᱵᱚᱦᱤᱭᱟᱨᱵᱚᱱ
ᱥᱟᱢᱟᱢᱚᱛᱟᱨ ᱵᱚᱨᱚᱠᱥ ᱯᱟ.ᱚᱯᱷᱟ.
ᱢᱚᱭᱩᱨᱵᱷᱚᱧᱡ, ᱚᱰᱤᱥᱟ–ᱵᱚᱨᱤᱥᱚᱢᱩᱨᱵᱷᱩᱸᱡ
ᱯᱤᱱᱠᱳᱰ–᱗᱕᱗᱐᱐᱑

ᱪᱷᱟᱯᱟ–
ᱛᱩ ᱜᱨᱟᱯᱷᱤᱠᱥ
ᱫᱚᱞᱚᱫ

ᱜᱚᱱᱚᱝ– ₹ ᱕᱐/–

[illegible]

[illegible]

[illegible] M.A [illegible] M.Phil., Ph.D., D.Litt. [illegible]

ᱠᱟᱹᱢᱤᱦᱚᱨᱟ ᱰᱚ.ᱯᱤᱠᱟᱨᱮ ᱮᱢᱚᱱ ᱯᱮᱨᱮᱣᱜ ᱪᱟᱣᱜᱟᱹᱚᱜᱟ

ᱪᱮᱨᱮᱣᱜ ᱟ । ᱢᱟᱣᱜᱟᱹ ᱨᱮ ᱵᱚ ᱵᱟᱹᱯᱚ·ᱫᱟᱹᱯᱚ·ᱫᱟ ᱮᱫᱟ ᱛᱟ ᱢᱟᱣᱜᱟᱹ ᱨᱮ ᱰᱚ.ᱫᱟᱹᱵᱟᱹᱱ. ᱯᱮᱵᱟᱹᱚᱮ ᱠᱟᱹᱰᱚᱢᱟᱹᱣ ᱵᱟᱹᱚᱮ ᱮᱚᱣᱜ ᱛᱮᱚᱱᱮ ᱯᱮ ᱣᱟᱹᱮᱠᱟᱹᱣ ᱵᱚ ᱮᱪᱮᱫᱟ ᱵᱮᱵᱵᱵᱚ ᱮᱫᱟᱜ ᱰᱚ.ᱯᱤᱠᱟᱹᱚᱮ ᱚᱯ ᱟᱹᱵᱟᱹᱮ ᱰᱚᱚᱚᱣ ᱰᱟᱹᱢᱜᱟᱹᱣ ᱵᱟᱹᱚᱮᱵᱚ ᱠᱟᱹᱰᱚᱢᱟᱹᱣᱜ ᱵᱟᱹᱮᱟᱹ । ᱮᱟᱹᱚ ᱯᱟᱹᱚᱟᱹ ᱚᱜᱚᱮᱚᱚ ᱵᱜᱚᱮ ᱛᱚᱚᱟᱹᱮ ᱚᱜᱚᱮᱚᱚ ᱣᱟ.ᱣᱟᱹᱢ ᱠᱟᱹᱮᱚᱟᱹᱢᱠ ᱰᱟᱹᱢᱜᱟᱹᱣ ᱣᱵᱨᱵᱜ ᱵᱟᱹᱮ ᱚᱵᱚᱚᱯᱮ Reference ᱯᱮᱵᱟᱹᱚᱮ ᱮᱫᱟᱹᱜ ᱰᱚ.ᱯᱤᱠᱟᱹ ᱯᱮᱨᱮᱣᱜ ᱜᱮ ᱰᱟᱹ·ᱢᱟᱹᱨ ᱥᱚ ᱟᱹᱣᱚ ᱠᱮᱛᱮᱥ ᱠᱮᱨᱟᱹᱮ ᱣᱚᱚᱟᱹᱜ ᱪᱟᱹᱥ ᱣᱮᱣᱮᱯᱵᱜ ᱥᱚᱠᱟᱹᱨ ᱠᱚᱥᱚᱯ ᱮᱥᱟ । ᱵᱜᱚ·ᱥᱯᱚ·ᱥᱜ ᱯᱟ.ᱜᱟᱹᱥ ᱚᱮ ᱠᱟᱹᱰᱚᱢᱟᱹᱣᱜ ᱵᱟᱹᱮ ᱰᱟᱹᱫᱵᱟᱹᱱ. ᱮᱟᱹᱚ ᱥᱚ UGC ᱯᱮᱨᱮᱣᱜ ᱯᱟ.ᱵᱚᱟᱹ ᱯᱮᱵᱟᱹᱚᱮ ᱚᱵᱯᱵᱨ ᱛᱟ·ᱥᱚ Course Work ᱵᱚ ᱰᱟᱹᱢᱜᱟᱹᱣᱜ ᱵᱟᱹᱮᱟᱹ । ᱠᱟᱹᱮᱚᱟᱹᱢᱠ ᱯᱟ.ᱜᱟᱹᱥ ᱚᱮ ᱰᱚᱚᱚᱣ ᱣᱟ.ᱮᱵᱜ ᱚᱮ ᱟᱹᱮᱟᱹᱫ ᱪᱟᱹᱵᱚ ᱠᱟᱹᱪᱟᱹᱜ ᱮᱥ ᱜᱮᱨᱟ,ᱣᱟᱹᱮᱟᱹᱜ ᱮᱪ ᱢᱚᱣᱚᱜ ᱣᱚ· ᱠᱟᱹᱚᱮᱠᱟᱹᱨᱟ. ᱟ.ᱢᱟ. ᱥᱟᱹᱵᱵᱣᱟᱹᱜ ᱜᱮᱵᱚ ᱚᱯᱮᱥᱟ । ᱟᱹᱵ ᱣᱟᱹᱜᱵᱚᱟᱹᱮ ᱢᱮᱢᱚᱟᱹᱵ ᱵᱵᱠᱟᱹᱜ ᱯᱮᱵᱟ ᱟ.ᱢᱟ.ᱪ ᱣᱮᱮᱟᱹᱣ ᱢᱚᱜ ᱵᱟᱹᱮᱟᱹ । ᱜᱟᱹᱮᱚᱜ ᱣᱟᱹᱜ ᱜᱟᱹᱮᱚᱜ ᱥᱚ ᱣᱟᱹᱮᱟᱹᱜ ᱵᱮᱨᱟᱹᱜ ᱯᱟ.ᱮᱟ.ᱨ ᱰᱟᱹᱵᱛᱟ ᱜᱮᱯᱟᱹᱢ ᱮ ᱣᱟᱹᱛᱟ.ᱵᱟ । ᱚᱮᱟ ᱜᱮᱮᱚᱟᱹᱜ ᱢᱚᱚᱚᱣᱟᱹᱜ ᱪᱟᱹᱥᱯ ᱯᱟ.ᱜᱟᱹᱥ ᱵᱚᱟᱹᱮ ᱮᱚᱜᱵᱟᱹᱮ ᱰᱵᱚᱚᱟᱹ ᱥᱚ ᱣᱮᱮᱟᱹᱣ ᱵᱮᱮᱟᱹᱜ ᱯᱟ.ᱵᱚᱟᱹ ᱟ.ᱜᱟᱹᱚᱮᱥ ᱪᱮᱮᱟᱹᱜ ᱟ । ᱢᱟᱹᱣ ᱠᱮᱥᱟᱹᱨ ᱪᱟ ᱮᱮᱣᱮᱚᱟᱹᱵ ᱯᱮᱵᱟ ᱮᱟᱹᱣᱟ ᱮᱟᱹᱣᱟ ᱟ.ᱢᱟ. ᱜᱮ ᱣᱟᱹᱜ ᱯᱟ.ᱵᱚᱟᱹᱜ ᱵᱟᱹᱮ ᱚᱟᱹᱣᱮ·ᱥ । ᱪᱮᱮᱵᱚᱟᱹᱮ ᱮᱟᱹᱣᱟ ᱟ.ᱢᱟ. ᱣᱟᱹᱪ ᱣᱮᱮᱟᱹᱣ ᱵᱚᱟᱹᱮ ᱟᱹᱰᱮᱟᱹᱵᱟᱹᱜᱚᱮ ᱢᱚᱚᱚᱣᱟᱹᱜ ᱠᱚᱥᱚᱵ ᱯᱟ.ᱜᱟᱹᱥ. ᱥᱚᱪ ᱵᱵᱛᱟᱹᱚ ᱜᱚᱥᱚᱜ ᱟ । ᱢᱟᱣᱜᱟᱹ· ᱚᱟᱹᱮᱟ.ᱜ ᱠᱟᱹᱚᱮᱠ ᱢᱵᱜᱥ ᱠᱮᱥ ᱟᱹᱣᱟᱣᱚ ᱪᱚ·ᱣᱜᱟᱹᱜ ᱵᱟᱹᱮᱟᱹ ᱮᱚᱣᱟᱹ ᱵᱮᱟ.ᱜ ᱜᱮᱨ ᱵᱚᱚᱢᱥ ᱵᱟᱹᱮᱟᱹ ᱮᱟᱹᱣᱟᱹᱮᱟᱹᱜ ᱣᱮᱮᱟᱹᱣ । ᱚᱮᱵᱟᱹᱮ ᱯᱟ.ᱵᱚᱟᱹ ᱰᱵᱵᱵᱮ ᱯᱟ.ᱜᱟᱹᱥ ᱚᱟᱹᱮᱟ.ᱜ ᱜᱟᱹᱮ ᱟ.ᱢᱟ. ᱣᱮᱮᱟᱹᱣ ᱵᱟᱹᱚᱮ ᱮᱚᱣᱟᱹ ᱰᱚᱚᱚᱣ ᱵᱮ ᱣᱮᱣᱚᱟᱹᱵ ᱟᱹᱵᱟᱹᱮᱟᱹ ।

[illegible]

[illegible]

[illegible] (Art of Translation) [illegible] (Art of Editing) [illegible]

[illegible] Reference [illegible]

[illegible] UGC [illegible] Course Work [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (Art of Translation) [illegible] (Art of Editing) [illegible]

ᱥᱟᱨᱥᱟᱞᱨᱮ ᱯᱟᱥᱟᱹᱫ ᱨᱮ ᱵᱟᱫᱚ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱᱟ ᱾ ᱠᱟᱞᱮᱛᱟᱢᱤ Courses of Studies ᱨᱮ ᱠᱟᱞᱮᱛᱟᱢᱤᱛᱮ ᱚᱡᱟᱜ ᱢᱤᱥᱤᱴᱟᱹᱡ ᱦᱚᱸ reference ᱵᱟᱡ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱᱮ ᱥᱚ ᱮᱴᱟᱜ ᱫᱚᱫᱚ ᱩᱥᱩᱜ ᱫᱟᱹᱴᱩᱵᱟᱜ ᱫᱟᱞᱮᱟ ᱾ ᱚᱞᱟᱛᱮ ᱟᱹᱡᱤᱭ ᱛᱤᱨᱤ ᱯᱩᱨᱩᱠ ᱡᱤᱭ ᱢᱚᱞᱮ ᱫᱮᱥᱟ ᱟᱵᱚᱞᱤᱪ ᱯᱟᱹᱴᱷᱩᱣᱟᱹ ᱫᱚ ᱟᱵᱚᱛᱮᱞᱟᱜ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱮᱢᱟ ᱦᱟᱫᱚ ᱾

ᱱᱚᱶᱟ ᱯᱚᱛᱚᱵ ᱯᱟᱵᱦᱟᱣ ᱫᱟᱛᱮ ᱟᱵᱚᱞᱤᱪ ᱯᱟᱹᱴᱷᱩᱣᱟᱹ ᱫᱚ ᱜᱚᱵᱚᱫᱚ ᱭᱟᱢ ᱜᱮᱞᱟ ᱢᱮᱞᱛᱮ ᱩᱞᱦᱟᱹᱨ ᱾ ᱠᱟᱶᱛᱮ ᱠᱟᱶᱦᱮᱥ ᱨᱮᱦᱚᱸ ᱠᱟᱞᱮᱛᱟᱵᱟᱜ ᱪᱚᱛᱚ ᱡᱮᱫᱟᱱ ᱯᱚᱛᱚᱵ ᱢᱮᱞᱟᱜ ᱟ ᱢᱮᱞᱛᱮ ᱦᱚᱵᱚᱫᱚ ᱵᱟᱜᱟᱞ ᱢᱟ, ᱚᱞᱟᱜᱮ ᱱᱚᱶᱟ ᱯᱚᱛᱚᱵ ᱨᱮᱞᱟᱜ ᱩᱥᱤᱠ ᱥᱚ ᱾

ᱱᱚᱶᱟ ᱯᱚᱛᱚᱵ ᱠᱟᱯᱵᱟᱢ ᱨᱮ ᱛᱤᱞᱟᱹᱜ ᱜᱟᱞ ᱤᱥᱡᱤᱠ, ᱛᱤᱞᱟᱹᱜ ᱜᱟᱞ ᱦᱤᱸᱥᱤ ᱟᱨ ᱛᱤᱞᱟᱹᱜ ᱜᱟᱞ ᱩᱜᱤᱞᱟᱹ. ᱯᱚᱛᱚᱵ ᱨᱮᱞᱟᱜ ᱜᱚᱵᱚ ᱤᱥᱤ ᱟᱫᱟᱞᱟ ᱾ ᱚᱞᱟ ᱜᱚᱵᱚ ᱦᱟᱛᱟᱢ ᱟᱫᱟᱥ ᱫᱟᱹᱛᱤᱨ ᱩᱮᱫᱩ ᱜᱩᱮᱢᱟᱞ ᱚᱞᱚᱡᱤᱞᱟᱹ. ᱫᱟᱹᱪᱮᱥ ᱠᱟᱨᱦᱟᱢ ᱡᱤᱭ ᱥᱟᱡ ᱫᱮᱥᱟ ᱾

ᱚᱞᱚᱡᱤᱞᱟᱹ. ᱢᱩᱨᱤ

ᱵᱟᱨᱤᱯᱚᱠᱟ
᱐᱒.᱐᱖.᱒᱐᱑᱖

ᱰᱨ. ᱥᱚᱢᱚᱞᱚᱞᱚᱮᱛᱤ ᱵᱮᱠᱨᱟ
ᱟᱨ
ᱜᱚᱡᱜᱟᱥᱪᱚᱨ ᱦᱟᱸᱠᱥᱟᱜ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ।

[illegible] ।

[illegible] 'research' । [illegible] ।

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] "Mission History(1922-1962) of North East India"–[illegible] , Rome ।

[illegible] Project [illegible]

[illegible]

"[illegible]
[illegible]"

[illegible] (illusion) [illegible] (aspect) [illegible]

[illegible]

[illegible] research । [illegible] researcher [illegible]

[illegible] research [illegible]

Research is the composed of two words 're' and 'search' which means to search again or a careful investigation to re-understand or re-examine the facts or to search for new facts or to modify older ones in any branch of knowledge***. The origin of search is curiosity,it therefore means a continued search for knowledge and understanding.

[illegible]

Lundberg- Research is sufficiently objective and systematic to make possible classification,generalisation and verification of the data observed.

Francis Rummel- Research is a careful inquiry or examination to discover new information or relationships and to expand and to verify existing knowledge.

M.H.Gopal- It is essentially a systematic inquiry seeking facts through objective verifiable methods in order to discover the relationship among them and to deduce from them broad principles or laws.

Encyclopaedia of Social Sciences- It is the manipulation of things,concepts or symbols for the purpose of generalising knowledge,whether that knowledge aids in the construction of a theory or in practice of an art.

Randum House Dictionary of the English Language- Delighted and systematic inquiry or investigation into a subject in order to discover or revise facts,theories,applications.

Webster's International Dictionary- A careful critical inquiry or examination in seeking facts or principles;deligent investigation in order to ascertain something.

[illegible]

[illegible] Robert Ross [illegible] —Research is essentially an investigation,a recording and an analysis of evidence for the purpose of gaining knowledge.[illegible]

[illegible]

[illegible]

'ᱥᱠᱚᱢᱟ'(ᱧᱟᱸᱭ) ᱯᱟ.ᱞᱤᱭᱟᱹ ᱚᱥ ᱚᱨ.ᱤᱵ ᱠᱟᱱᱟᱥᱟ । ᱵᱟᱥᱟᱱᱚᱥ ᱮᱞᱚ ᱮᱦᱚᱥᱠᱟᱢᱟ ᱫᱚ ᱧᱥᱯᱟᱮᱠᱮ ᱵᱟᱨᱟᱠᱮ ᱥᱟᱥᱟᱜᱟᱚ ᱟᱹᱨ ᱠᱟ.ᱵᱞᱚᱥ ᱧᱟᱹᱭ ᱮᱜᱮᱨ ᱣᱤᱞ ᱠᱟᱱᱟᱥᱟ ।

ᱵᱮᱞᱮᱥᱠᱟᱢ–

'ᱵᱮᱞᱮᱥᱠᱟᱢ' ᱟ.ᱫᱟ. ᱫᱚ 'ᱵᱮᱥ' ᱤᱥᱟᱵᱠᱮᱵᱮ 'ᱞᱠᱚ' ᱫᱥᱟᱚᱤ ᱟᱹᱨ ᱯᱮᱤᱞ(ᱵᱮᱵ) ᱥᱵᱮᱚᱨᱮᱨᱮ ᱵᱟᱨᱟᱠᱮ ᱮᱚᱫᱣᱮᱥ ᱠᱟᱱᱟᱥᱟ ।'ᱵᱮᱞᱞᱥ' ᱵᱟᱨᱟᱠᱮ ᱩᱮᱮᱮᱚ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱚᱥ ᱟᱹᱨᱢᱟᱹᱠ ᱠᱚᱩᱫᱥᱟᱱᱥ । ᱟ.ᱜᱞᱮᱟᱮ ᱩᱟᱹᱨᱥ ᱥᱤᱚᱥᱞ ᱞᱮᱩᱮᱥ 'ᱤᱚᱵᱵᱚ ᱵᱟᱹᱩᱚᱥᱚᱵᱞᱚᱚ', 'ᱵᱢᱥᱞᱮᱨᱟᱱᱮᱚ ᱠᱚᱠᱤᱮᱚᱚᱯᱚᱩ', 'ᱠᱤᱩᱟᱹᱵᱚ ᱠᱚᱩᱢᱥᱚᱢᱚᱩ' ᱠᱚᱵᱥ ᱵᱮᱟ ᱤᱥᱞᱠ ᱠᱟᱱᱚᱥ ᱮᱚᱣᱟ ᱟ.ᱫᱟ. ᱫᱚ ᱢᱮᱢᱥᱟᱵ ᱟᱹᱨᱠᱟᱹᱮᱟ ।

ᱵᱮᱤᱠᱚᱮᱫᱥᱟᱮ–

ᱵᱮᱤᱠᱚᱮᱫᱥᱟᱮ ᱟ.ᱫᱟ. ᱫᱚ 'ᱵᱮᱤ' ᱟᱹᱨ 'ᱠᱚᱩ' ᱤᱥᱟᱵᱠᱮᱵᱮ ᱟ.ᱨᱤᱵ 'ᱫᱥᱟ' ᱫᱥᱟᱚᱤᱵᱥ 'ᱯᱞᱤᱞ' ᱥᱵᱮᱚᱨᱮᱨᱮ (ᱵᱮ) ᱠᱮᱯᱮᱫ ᱠᱟᱚᱥ ᱣᱤᱞ ᱟᱹᱨᱠᱟᱹᱮᱟ । ᱩᱮᱮᱮᱚ ᱫᱚ ᱞᱮᱟ. ᱥᱟᱮᱚᱥ,ᱠᱚᱩᱫᱥᱟᱮ ᱟᱹᱨ ᱢᱞᱜᱟ.ᱨ ᱜᱮ । ᱮᱯ ᱥᱟᱫᱣᱟᱢ ᱠᱮᱫᱚᱥ ᱩᱟᱣᱟ'ᱮᱟᱜ ᱠᱚᱩᱫᱥᱟᱮ ᱯᱟ.ᱞᱤᱭᱟᱹ ᱮᱚᱣᱟᱫᱚ ᱢᱟᱨ ᱮᱟᱣ ᱣᱟ । ᱠᱮᱫᱟᱨ ᱩᱤᱜᱵᱥ ᱩᱤᱜᱞ ᱵᱤᱠᱞᱠᱚ ᱜᱮᱨᱮ ᱠᱚ ᱥᱟᱮᱚᱥᱨᱮᱫ ᱚᱟᱣᱮ'ᱫ ᱚᱤᱥᱞ ᱠᱟᱚᱥ । 'ᱠᱚ'ᱫᱥᱟᱮ' ᱟ.ᱫᱟ. ᱵᱮᱨᱮᱜ ᱩᱮᱮᱮᱚ ᱫᱚ ᱩᱟᱣᱟ' ᱠᱟᱚᱟᱩ ᱥᱮᱚᱟᱮ ᱵᱮᱜᱮ ᱠᱟ.ᱩ ᱯᱟᱜᱟᱥᱢᱜ ᱟᱹᱨ 'ᱵᱮᱤ' ᱵᱮᱨᱮᱜ ᱩᱮᱮᱮᱚ ᱫᱚ ᱥᱟ.ᱥᱥᱯᱟ. ᱵᱮ ᱟᱹᱨᱢᱟᱹᱠᱩᱟ ᱚᱟᱨᱞᱚᱩ ᱚᱥ । ᱵᱮᱟᱚᱥ 'ᱵᱮᱤ'ᱠᱚᱮᱫᱥᱟᱮ' ᱵᱮᱨᱮᱜ ᱩᱮᱮᱮᱚ ᱫᱚ ᱚᱜᱚᱵᱜ ᱠᱟᱱᱟᱥᱟ–ᱩᱟᱣᱟ'ᱮ ᱩᱚᱞ ᱩᱞᱮᱞᱠᱥ ᱵᱞᱩᱥᱟ.ᱣ ᱠᱚᱚᱥ ᱚᱢᱟᱵ ᱚᱤᱥᱞ ᱵᱮᱨᱮᱜ ᱫᱞᱮᱵ ᱠᱮᱫ ᱮᱟᱠᱮᱮᱟᱜ ᱚᱵᱯᱟᱞ,ᱢᱞᱜᱟ.ᱨ ᱟᱹᱨ ᱵᱮᱮᱵᱥᱟᱚ ᱧᱮᱯ । 'ᱵᱮᱞᱮᱥᱠᱟᱢ' ᱫᱚ ᱧᱟᱩ ᱯᱟ.ᱞᱤᱭᱟᱹ ᱢᱮᱢᱥᱟᱵ ᱜᱟᱮᱚᱜ ᱩᱮᱠᱥ 'ᱵᱮᱤᱠᱚᱮᱫᱥᱟᱮ' ᱫᱚ ᱠᱟ.ᱩ

ᱞᱟᱦᱟᱛᱮ ᱟᱨ ᱩᱫᱤᱥ ᱫᱚᱦᱚ ᱠᱟᱛᱮ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱠᱟᱱᱟ । ᱛᱚᱵᱮ ᱵᱟᱱᱟᱨ ᱨᱮᱜᱮ ᱡᱟᱢ ᱫᱤ ᱡᱟᱱᱛᱮ ᱫᱚ ᱫᱤᱥᱟ. ᱛᱟᱦᱮᱸᱱ ᱜᱮᱭᱟ ।

ᱥᱳᱫᱷ—

ᱱᱚᱣᱟ ᱟ.ᱡᱟ. ᱫᱚ 'ᱥᱩᱫᱷ' ᱫᱷᱟᱛᱩᱨᱮ 'ᱜᱷᱚᱧ'(ᱚ) ᱯᱨᱚᱛᱭᱚᱭᱚ ᱠᱷᱚᱱ ᱵᱮᱱᱟᱣ ᱟᱠᱟᱱᱟ । ᱯᱷᱮᱲᱟᱛ ᱫᱤᱥᱟᱹᱫᱚ ᱯᱷᱩᱵᱰᱟᱭ, ᱮᱤᱵᱞᱟᱹᱭ, ᱠᱷᱮᱵᱮᱣᱷ । ᱮᱤᱵᱞᱟᱹᱭ ᱩᱫᱤᱥ ᱠᱟᱛᱮ ᱢᱚᱱᱩᱦᱚᱸ 'ᱥᱳᱫᱷ' ᱟ.ᱡᱟ.ᱨ ᱵᱮᱵᱷᱟᱨ ᱞᱮᱫᱟ—

ᱢᱨᱩᱛᱳᱭᱮᱭ ᱥᱩᱫᱷᱭᱚᱛᱮ ᱥᱳᱫᱷᱭᱚᱢ
ᱱᱚᱫᱤ ᱵᱮᱜᱮᱱᱚ ᱥᱩᱫᱷᱭᱚᱛᱤ
ᱚᱫᱵᱷᱤᱨᱜᱟᱛᱨᱟᱬᱤ ᱥᱩᱫᱷᱭᱚᱱᱛᱤ
ᱢᱚᱱᱚᱦ ᱥᱚᱛᱭᱮᱱᱚ ᱥᱳᱫᱷᱭᱚᱛᱤ ॥

ᱢᱚᱱᱩᱥᱢᱨᱩᱛᱤ—5.108/109

ᱟᱭᱩᱨᱵᱮᱫᱚ ᱨᱮᱦᱚᱸ ᱟᱹᱪᱤ ᱡᱮᱠᱷᱟ ᱥᱳᱫᱷᱚᱱᱚ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱟᱹᱡᱚᱢᱚᱜ ᱟ । ᱱᱚᱣᱟ ᱫᱚ ᱟᱠᱚ ᱡᱟᱦᱟᱸᱱᱟᱜ ᱯᱷᱩᱵᱰᱟᱹᱭ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱠᱚ ᱵᱚᱡᱟ । ᱚᱯᱵᱮᱯ ᱵᱮᱫᱚ ᱱᱚᱣᱟ ᱵᱷᱟᱹᱜᱤ ᱵᱷᱟᱹᱜᱤᱭᱟᱜ ᱡᱟᱢᱛᱩᱫ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱞᱟᱜᱟᱛᱚᱜ ᱟ ।

ᱥᱟᱢᱮᱞᱟᱨᱛᱮ ᱢᱮᱱ ᱞᱮᱠᱷᱟᱱ ᱫᱮᱛᱟᱱ ᱵᱮᱨᱟᱜ ᱟ.ᱡᱟ.ᱠᱚ ᱦᱚᱛᱮᱛᱮ ᱡᱟᱦᱟᱸ ᱞᱟᱹᱨ ᱮᱱᱟ ᱚᱱᱟᱜᱮ ᱠᱷᱚᱸᱫᱷᱨᱚᱸᱫᱷ । ᱟᱹᱪᱤᱜᱮᱱ ᱛᱟᱢᱛᱟᱨᱥᱮᱭᱟᱜ ᱡᱟᱢ ᱛᱩᱫᱷ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱟᱱᱟ । ᱚᱰᱚ ᱵᱚᱱᱟ, ᱚᱱᱠᱟᱱᱮ ᱠᱟᱛᱷᱟᱫᱚ ᱵᱟᱨ ᱠᱟᱱᱟ । ᱵᱤᱰᱠᱚᱢ ᱟᱵᱚ ᱵᱟᱡᱟᱨᱟᱜ ᱠᱚᱦᱚᱸ ᱱᱟᱸᱡᱟ ᱞᱮᱠᱟᱛᱮ ᱟᱵᱚ ᱧᱥᱮᱫ ᱮ

[illegible]

[illegible]

৫) [illegible]

[illegible]

[illegible]

ᱠᱮᱮᱱᱚᱜ ᱟ ।ᱢᱤᱭ ᱯᱮᱫᱟᱱ ᱵᱛᱚᱰᱚᱫ ᱵᱛᱟᱵᱞ ᱜᱮ ᱱᱚᱱᱲᱮᱭ ᱟᱹᱲᱤᱜᱟᱱ ᱠᱮᱭ ᱮ ᱟᱹᱝᱩᱨ ᱢᱮᱝᱟᱸ ।ᱤᱦᱯᱤᱠᱥᱮ ᱢᱤᱭᱲᱟᱹᱦ ᱫᱟᱥᱛᱮ ᱫᱚ ᱢᱮᱱᱟᱟ—Researcher must posess scientic frame o mind.ᱠᱟᱡᱮᱠᱤᱝᱟᱹ. ᱞᱮᱱᱮᱯᱜᱮ ᱵᱟᱝ ᱥᱟᱣᱮᱸᱱ ᱫᱛᱟ ᱫᱛᱚᱸᱭᱞᱨᱚᱸᱭᱤᱡ ᱠᱟᱢᱲᱟᱣ ᱟᱫᱟᱭ ᱫᱟᱥᱛᱟᱫᱚ ᱡᱩᱥ ᱠᱟᱺᱣᱤ ᱵᱟᱝ ᱥᱩᱱᱫᱛᱤ ᱭᱟᱵᱮᱝᱟᱜ ᱟ ᱟᱨ ᱚᱱᱟ ᱠᱚᱭᱚᱨᱨᱮ ᱫᱮᱲᱮ ᱡᱩᱫᱥᱤ ᱵᱟᱝ ᱠᱚᱭᱚᱨ ᱜᱟᱱᱟ ।ᱟᱪᱮᱱᱟᱨ ᱡᱟᱣᱟᱸᱢ ᱵᱟᱲᱟᱝᱮ ᱚᱱᱟ ᱠᱮᱭᱥᱮ ᱫᱛᱚᱸᱭᱞᱨᱚᱸᱭ ᱤᱭᱤ ᱭᱚ ᱵᱟᱝ ᱜᱟᱱᱮᱚᱜ ᱟ ᱵᱤᱧᱫᱚ ᱮᱲᱟᱜ ᱫᱚᱣᱟᱜ ᱵᱤᱧᱟᱹᱨ ᱵᱛᱟᱵᱞᱮᱟ ᱢᱟᱹᱱ ᱮᱢᱥᱮ ᱣᱩᱝᱩᱜ ᱟ ।ᱠᱟᱡᱮᱠᱤᱝᱟᱹ. ᱢᱮᱭ ᱥᱮ ᱞᱮᱯ ᱭᱟᱚᱮᱝᱟᱜ ᱫᱛᱟᱱ ᱞᱟᱱᱟ ᱟᱨ ᱠᱚᱮᱚᱭᱚᱨ ᱲᱟᱦ ᱟᱹᱲᱤ ᱵᱛᱟᱹᱜᱤ ᱣᱩᱝ ᱭᱟᱚᱮᱝᱟᱜ ᱟ ।

ᱡᱚᱥᱚᱵᱚᱮ ᱵᱟᱲᱟᱝᱟ ᱮᱚᱡᱟᱭᱚ ᱠᱟᱡᱮᱠ ᱡᱩᱜᱭ ᱫᱟᱱᱮᱟ ।ᱮᱚᱡᱟ ᱡᱩᱜᱞᱨᱮ ᱟᱫᱚ ᱠᱟᱵᱮᱭ ᱣᱚᱨᱟᱥᱮ ᱟᱹᱲᱤᱜᱟᱱ ᱜᱮᱫᱚ ᱣᱟᱹᱠᱤᱯ ᱭᱟᱚᱮᱝᱟᱫᱟ ᱣᱟᱭ ᱟ ᱮᱚᱡᱟ ᱭᱛᱟᱹᱨᱥᱤ ᱯᱟᱹᱜᱤᱭ ।ᱵᱟᱦ ᱥᱟᱣᱮᱸᱝᱟᱜ ᱥᱮᱣᱮᱞᱫᱚ ᱠᱚᱭᱚᱨᱟᱫᱟ ᱣᱟᱭ ᱵᱚᱮᱟ ।ᱪᱟᱯᱮ ᱚᱮᱟᱫᱚᱭᱚ ᱢᱟᱡᱟᱦ ᱫᱩᱫᱢᱩ ᱨᱮᱣᱚᱸ ᱵᱟᱝ ᱥᱟᱣᱮᱸᱝᱟ ।ᱚᱮᱟᱥᱮ ᱡᱚᱥᱚᱚᱟᱜ ᱮᱤᱥᱭᱚ ᱚᱮᱟ ᱢᱚᱸᱣᱲᱟ ᱜᱚᱭ ᱟᱫᱟᱱᱮᱟ ।ᱠᱟᱡᱮᱠ ᱨᱮᱭᱚ ᱢᱤᱭᱲᱟᱹᱦ ᱡᱤᱮᱤᱠ ᱵᱟᱲᱟᱲᱟᱝ ᱯᱟᱹᱜᱤᱭ ᱚᱮᱟᱸᱫᱚ ᱨᱟᱹᱪᱩᱭ ᱢᱟᱡᱟᱦ ᱟ ᱟᱨ ᱪᱟᱠᱫᱟ ᱪᱤᱠᱫᱤᱡ ᱫᱟᱥ ᱫᱚ ᱵᱤᱠᱚᱤᱝᱟ ।ᱪᱟᱯᱮ ᱢᱤᱭᱲᱟᱹᱦ ᱭᱟᱹᱝᱫᱟ. ᱮᱚᱮᱲᱮ ᱭᱚᱚᱚ ᱨᱮ ᱵᱟᱹᱚᱤᱡ ᱵᱟᱝ ᱣᱩᱝᱩᱜ ᱟ ।ᱵᱟᱜᱟᱱᱮᱨᱮ ᱢᱤᱭᱲᱟᱹᱦ ᱵᱟᱣᱮ ᱠᱟᱚ ᱟᱫᱟᱱᱮᱟ । ᱤᱮᱫᱟ. ᱞᱮᱯ ᱭᱚ ᱟᱡᱟᱜ ᱨᱚᱦ, ᱟᱡᱟᱜ ᱧᱮᱣᱨᱟ ᱟᱡᱟᱜ ᱠᱚᱸᱭᱛᱟᱡ ᱠᱚ ᱠᱩᱢᱩᱤᱦᱨᱮ ᱟᱫᱚᱲ ᱫᱟᱥᱮ ᱥᱟᱣᱮᱸ ᱫᱟᱱᱮᱟ ।ᱢᱮᱱᱫᱛᱟᱱ ᱠᱟᱡᱮᱠᱤᱝᱟ. ᱞᱮᱯᱭᱚ ᱩᱱᱨᱮ ᱣᱩᱝᱩᱜ ᱡᱚᱫᱛᱚᱱ ᱚᱮᱟ ᱜᱚᱭ ᱟᱹᱜᱩ ᱫᱟᱥᱮ ᱜᱮᱭᱚᱜ ᱟ ᱯᱟᱵᱚᱨᱮᱲᱚᱨᱤᱨᱮ ᱚᱮᱲᱮ ᱞᱮᱯᱚᱜᱚᱜ ᱟ ᱞᱮᱯᱚᱜᱚᱜ ᱫᱟᱱ ᱨᱚᱦ ᱯᱟᱹᱜᱤᱭ ᱥᱮ ᱧᱮ ᱧᱮᱭ ᱨᱟᱠᱟ ᱚᱮᱲᱮᱝ ᱫᱟᱹᱢᱤ ᱫᱟᱱᱮᱟ ।ᱠᱚᱸᱭᱛᱟᱡ ᱠ

[illegible]

'[illegible]' [illegible] 'research' [illegible] 'Thesis' [illegible] Thesis [illegible] Thesis [illegible] Thesis [illegible] Thesis [illegible]

[illegible]

(reference book)

medieval

[illegible]

[illegible]

[illegible] J.Anderson [illegible] – The section of suitable topic for thesis or dissertation is in many ways the most difficult task.A thorough knowledge of a particular subject area is needed." Thesis and assignment writing/p.15 [illegible]

[illegible]—Once you have narrated down your field of interest and have identified several problem area for possible investigation,there are a number of questions you should ask about the topic,such as-

1. Is there adequate supervision
2. Does the topic really interest you
3. Can the topic be completed in the required time?
4. Is the necessary source available?
5. Are library facilities sufficient?
6. Is the problem a significant one?

You alone must judge whether the time,effort and expense for tackling a particular problem are justified.P-16,17

[illegible] (synopsis) [illegible] Outline [illegible]

[illegible] synopsis [illegible]

[illegible] synopsis [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Course Work [illegible]

[illegible]

[illegible]

ᱥᱮᱸᱫᱽᱨᱟ-ᱥᱟᱹᱦᱤᱛ-ᱨᱮ ᱛᱮᱛᱯ ᱵᱤᱥᱤ

ᱥᱮᱸᱫᱽᱨᱟ-ᱥᱟᱹᱦᱤᱛ-ᱨᱮ ᱯᱟ.ᱜᱭᱨ ᱨᱚ ᱡᱤᱚᱚᱥᱮᱚᱮ ᱩᱟᱥᱟᱦ ᱥᱟᱱᱮᱛ ᱵᱨᱮᱨᱜ ᱥᱟᱮᱛ ᱠᱟᱱᱚᱟᱩ ᱟᱥᱞᱟᱦ ᱨᱭᱠᱟ. ᱡᱮᱛ.ᱵᱥᱟ.ᱞ । ᱡᱟᱵᱟ' ᱠᱟᱱᱚᱟᱩ ᱡᱮᱛ.ᱵᱥᱟ.ᱜ ᱟ ᱛᱮᱟᱨᱚ ᱮᱟᱹᱟᱮᱟᱜ ᱥᱟᱱᱮᱛ,ᱮᱟᱹᱟ ᱨᱭᱥ ᱤ ᱨᱨᱨᱜᱤ ᱩᱟ ᱡᱤᱩᱚᱮ ᱛᱮᱥᱟᱮ ᱨᱞᱵᱟ.ᱥ ᱠᱟᱹᱚᱤ ᱛᱮᱛᱯᱭᱞᱟ. ᱫᱭ ᱥᱮᱸᱫᱽᱨᱟ-ᱨᱭᱞᱟ. ᱥᱚ ᱛᱮᱟ ᱞᱮᱭᱚᱭᱥ ᱚᱤᱨᱚ ᱚᱭᱠᱵᱚ' ᱟᱯᱚᱥᱚ ᱞᱚᱯᱚ ᱥᱚᱜ ᱩᱟ । ᱩᱤᱮᱨᱚ ᱠᱟᱹᱵᱤᱨ ᱯᱟ.ᱜᱭᱨ ᱮᱟᱹᱟ ᱨᱥᱨᱩ ᱛᱮᱟᱨᱚᱞ ᱟ.ᱜᱨ ᱜᱟᱮ ᱩᱟ । ᱫᱤᱨᱟᱜ ᱫᱭ ᱥᱮᱸᱫᱽᱨᱟ-ᱥᱟᱹᱦᱤᱛ-ᱨᱮ ᱨᱚ ᱜᱤᱞᱟᱮ,ᱯᱚᱛᱟ ᱟᱥ ᱡᱟ.ᱥᱨᱥᱭᱞᱟ. ᱡᱟᱦᱜᱤᱛᱟ ᱵᱚᱚᱤᱚᱤ ᱠᱚᱨᱚᱥ ᱜᱟᱮ ᱥᱟ.ᱩᱭ ᱥᱟᱮᱛ । ᱟ.ᱞᱭᱜᱟᱮ ᱯᱟ.ᱮᱟ.ᱥᱚᱭᱞᱟᱜ ᱠᱟᱹᱚᱤ ᱤᱮᱟᱦ ᱮᱚᱹᱟ ᱥᱤᱨᱚ ᱠᱤᱮᱚᱜ ᱜᱟᱮᱚᱜ ᱟ । ᱜᱟ.ᱥᱚᱨᱛ ᱥᱚ ᱤᱞᱟᱞ ᱜᱟᱡᱤᱡ ᱵᱚᱥᱟᱥ ᱮᱚᱹᱟ ᱥᱤᱞᱟᱦ ᱥᱚ ᱡᱮᱛ.ᱵᱥᱟ. ᱵᱟᱥᱟᱜ ᱟ ᱟᱥ ᱛᱮᱟ ᱵᱚᱥᱟᱚᱤ ᱠᱤᱮᱯᱤᱮ ᱤᱮᱟᱦ ᱥᱮᱸᱫᱽᱨᱟ-ᱥᱟᱹᱦᱤᱛ-ᱨᱮ ᱥᱟ.ᱩᱭᱨᱚ ᱠᱨᱜᱨᱛᱚᱤ ᱵᱨᱞ ᱨᱟᱛᱤᱞᱟᱜ ᱟ ।

᱑. ᱠᱟᱱᱚᱟᱩ ᱞᱟᱫᱥᱟᱣ (Choice of Subject or Selection of Topic)

ᱮᱚᱹᱟᱨᱚ ᱥᱮᱸᱫᱽᱨᱟ-ᱥᱟᱹᱦᱤᱛ-ᱨᱮ ᱥᱤᱞᱟᱜ ᱤᱚᱚᱵᱚᱞ ᱵᱚᱥᱟ ᱥᱟᱮᱛ । ᱠᱨᱵᱭ ᱠᱟᱱᱚᱟᱩ ᱞᱟᱫᱥᱟᱣ ᱯᱤ ᱨᱚᱟ.ᱥ ᱜᱤ ᱥᱟ.ᱩᱭᱨᱚ ᱜᱟᱮᱚᱜ ᱟ । ᱠᱟᱱᱚᱟᱩ ᱞᱟᱫᱥᱟᱣ ᱜᱤ ᱟ.ᱞᱭ ᱤᱵᱤᱩᱟ, ᱫᱤᱨᱟᱜ ᱫᱭ ᱛᱮᱟᱜᱤ ᱵᱚᱥ ᱤ ᱨᱨᱨᱜᱟ । ᱯᱟ.ᱥᱚᱭ ᱚᱟᱵᱤ'ᱮᱟ ᱜᱟ.ᱵᱭᱥᱚᱤ ᱚ'ᱞᱤ ᱞᱚᱯᱚᱮ ᱥᱤᱞᱟᱦ ᱟᱥ ᱡᱟ.ᱚᱞᱟ.ᱣ ᱚᱟᱵᱤ'ᱮ ᱩᱟ ᱡᱤ ᱛᱮᱞᱤ ᱥᱮᱚᱮ ᱨᱚ ᱯᱟ.ᱥᱚᱭᱞᱟᱮᱟᱜ ᱥᱟᱩ ᱚᱨᱨᱚᱜ ᱟ । ᱠᱟᱹᱵᱤᱚᱤ

ᱥᱦᱫᱸᱮᱤᱥᱫᱸᱮᱨᱡᱟᱜ ᱜᱫᱥᱫᱡᱤ ᱚᱟᱣᱮᱸᱱ ᱣᱫᱸ ᱮᱥᱟᱯ ᱜᱮ ᱯᱮᱜᱤ ᱟ ᱞᱟᱛᱥᱦᱟᱱ ᱫᱱᱟ ᱥᱟᱹᱩᱨ ᱟᱸᱚᱥᱟ ᱥᱮᱜᱮ ᱦᱦᱟᱥᱮᱛ ᱚᱟᱣᱮᱸᱱᱟ ᱾ ᱠᱟᱚᱟᱩ ᱞᱟᱪᱦᱟᱞ ᱡᱫᱣᱫᱜ ᱜᱮ ᱥᱦᱫᱸᱮᱤᱥᱫᱸᱮᱤ ᱥᱟᱹᱩᱨ ᱥᱮᱞᱟᱜ ᱠᱨᱩᱫᱹ ᱨᱛᱨ ᱥᱟᱚᱮᱣᱫᱸ ᱥᱦᱫᱸᱮᱤᱥᱫᱸᱮᱨᱡ ᱮᱫ ᱩᱨᱛ ᱮᱨᱠᱟᱹ ᱣᱮᱡ ᱟᱞ ᱯᱟᱹᱥᱚᱨ ᱾

᱔. ᱯᱟᱹᱥᱚᱨᱞᱟᱱᱟᱜ ᱡᱩᱜᱟᱹᱫ (Data Collection)

ᱠᱟᱚᱟᱩ ᱦᱦᱟᱹᱫᱥᱟᱹᱞᱮᱱ ᱚᱟᱞᱫᱩᱛᱫ ᱩᱟᱥᱟᱛ ᱥᱟᱹᱩᱨ ᱣᱩᱞᱩᱜ ᱥᱟᱱᱟ ᱫᱱᱟ ᱥᱦᱫᱸᱮᱤᱥᱫᱸᱮᱤ ᱥᱟᱹᱩᱨ ᱯᱟᱣᱟᱞ ᱯᱟᱹᱜᱨᱛ ᱯᱟᱹᱥᱚᱨ ᱞᱟᱱᱟᱜ ᱡᱩᱜᱟᱹᱫ ᱾ ᱫᱱᱟ ᱠᱟᱩᱫᱜᱨᱥ ᱞᱟᱛᱥᱦᱟᱱ ᱫᱯ ᱞᱟᱛ ᱠᱟᱹᱚ ᱜᱟᱱᱫᱜ ᱟ ᱾ ᱥᱦᱫᱸᱮᱤᱥᱫᱸᱮᱨᱡ ᱜᱮ ᱵᱟᱩ ᱚᱩᱛ ᱣᱩᱞ ᱟᱞᱟ ᱚᱫᱯᱟᱠ ᱣᱩᱞ ᱟᱞᱟ ᱟᱡᱟᱜ ᱠᱟᱚᱟᱩ ᱠᱟᱪᱚᱮᱞᱟᱜ ᱡᱨᱱᱨᱠ ᱪᱮᱛ ᱥᱟᱱᱟ ᱟᱥ ᱫᱥᱟᱥᱮ ᱵᱟᱩᱫᱜ ᱟ ᱾ ᱪᱮᱛ ᱪᱮᱛ ᱰᱩᱚᱦᱨ ᱪᱨ ᱪᱮᱛ ᱪᱮᱛ ᱡᱨᱱᱨᱠ ᱜᱫᱰᱫ ᱯᱮᱥᱟᱚᱮ ᱨᱛᱨ ᱜᱟᱱᱫᱜ ᱟ ᱫᱱᱟᱣᱫᱸ ᱟᱡ ᱵᱟᱩ ᱚᱩᱛ ᱚᱮ ᱣᱩᱞ ᱟᱞᱟ ᱾ ᱫᱱᱟ ᱥᱮᱞᱟᱛ ᱣᱫᱸ ᱜᱫᱰᱫᱛᱫ ᱞᱟᱥ ᱯᱮᱥᱟᱱᱟ ᱾ ᱩᱨᱛ ᱛᱫ ᱠᱨᱥᱟᱹ ᱣᱟᱱᱟᱜ ᱟᱥ ᱛᱫᱠᱟᱥᱟᱜ ᱛᱫ ᱜᱟᱱᱚᱦᱟᱥ ᱣᱫᱥᱟ ᱾ ᱨᱛᱯᱨᱠᱚᱮ ᱫᱱᱟᱛᱫᱥᱫ ᱩᱮᱚᱟᱜᱟᱜ ᱟ Primary Source and Secondary Source.

᱕. ᱡᱩᱜᱟᱹᱫᱟᱜ ᱟᱹᱢᱚᱨ/ᱛᱫᱰᱫᱩ ᱛᱫᱣᱫ (Arrangement of Data)

ᱱᱫᱪᱟ ᱚᱟᱯᱟᱚᱮ ᱵᱟᱩ ᱚᱩᱛ ᱟᱥᱟᱛ ᱡᱨᱱᱨᱠ ᱥᱫ ᱞᱨᱠᱫᱨ ᱥᱟᱚᱮ ᱥᱦᱮᱡᱟᱜ ᱟ ᱟᱥ ᱞᱮᱞᱦᱟᱥᱫᱜ ᱟ ᱾ ᱫᱱᱟ ᱡᱩᱜᱟᱹᱫᱟᱜ ᱥᱫ ᱩᱩᱢ ᱥᱟᱚᱮ ᱥᱟᱚᱦᱟᱦᱟᱛ ᱠᱟᱩᱦᱟᱞ ᱩᱨᱛᱫᱜ ᱟ ᱟᱥ ᱜᱟᱹᱣᱨᱥ ᱰᱟᱹᱚᱞᱟᱹᱫ ᱠᱟᱪᱚᱮ ᱩᱮᱱᱫᱜᱫᱜ ᱟ ᱾ ᱯᱟᱹᱜᱨᱩᱟᱜ ᱡᱩᱜᱟᱹᱫ

[illegible]

6. [illegible]
(Observation and Analysis of Different Documents)

[illegible]

৫. [illegible] (Final Selection of Data)

[illegible] Re assesment of Data [illegible]

৬. [illegible] (Stage of writting the Research Paper)

[illegible]

[illegible] (Revision)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Ph.D, D.Litt., M.Phil, D.S. [illegible]

[illegible]

Journal of Royal Asiatic Society [illegible] JRAS [illegible]

[illegible] Plate [illegible]

[illegible]

᱕, ᱖, ᱗,....ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱛᱷᱟᱶ ᱠᱮᱯᱮᱥ ᱵᱟᱦᱨᱮ ᱛᱷᱤᱞᱮᱡᱚᱫᱚᱨᱮ ᱥᱟᱵᱮᱥᱟ.ᱡᱚ

ᱟ ᱡᱮᱞᱮᱠᱟᱛᱮ(ᱚ, ᱐, ᱔, ᱓, ᱯ–I, II, III, IV, V, VI....ᱮᱞᱠᱟᱮ ।

ᱵᱤᱟᱹᱥᱥᱥᱟᱹᱥᱤᱟᱮᱟᱯ ᱥᱮᱨᱟᱜ ᱮᱚᱟᱣᱟᱛ ᱥᱮᱥᱟ ᱯᱟᱚᱟᱥ ᱥᱮ ᱟᱯᱮᱮ ᱠᱟᱚᱟᱞ ᱵᱟ ᱠᱟᱡᱟᱞ ᱵᱟᱨᱮ ᱚᱟᱣᱮᱹᱮ ᱜᱮᱯᱟᱜᱟᱜ ᱟ । ᱡᱮᱞᱮᱠᱟ–

᱑. ᱠᱨᱥᱟ. ᱠᱟᱣᱱᱟ

᱒. ᱥᱨᱠᱟ. ᱵᱥᱵᱜᱨᱡᱟᱜ ᱣᱮᱹ ᱠᱨᱵᱟ.ᱥ ᱠᱟᱵᱟᱞ

᱓. ᱵᱮᱵᱥᱵᱜ ᱚᱟ.ᱯᱵᱟ.

᱔. ᱥᱨᱚᱟ.ᱥ ᱚᱟ.ᱯᱵᱟ.

᱕. ᱮᱱᱟᱜ ᱚᱟ.ᱯᱵᱟ.

᱖. ᱠᱟᱚᱟᱞ ᱵᱮᱵᱥᱵᱜ

᱗. ᱟᱮᱟᱢ

ᱚᱨᱮᱟ.ᱜ ᱜᱟᱮ ᱵᱤᱟᱹᱥᱥᱥᱟᱹᱥᱤ ᱟᱮᱟᱯᱥᱮ ᱮᱚᱟᱣᱟᱛ ᱟᱚᱥᱮ ᱥᱟ ᱠᱟᱚᱟᱞ ᱥᱮᱨᱟᱜ ᱮᱚᱟᱣᱟᱛ ᱯᱮᱵᱟᱚᱮ ᱣᱟᱚᱟᱞ ᱵᱟᱚᱮ ᱡᱟᱠ ᱵᱟᱜ ᱵᱤᱟᱹᱥᱥᱥᱟᱹᱥᱤ ᱥᱮᱨᱟᱜ ᱯᱟ.ᱨ ᱯᱟᱣᱟ ᱯᱮᱵᱟᱚᱮ ᱨᱤᱟᱹ ᱱᱤᱥᱟᱹ ᱮ ᱜᱟᱞ ᱵᱟᱜ ᱟ । ᱡᱟᱣᱟᱹᱥᱮ ᱟᱮᱵᱟ ᱡᱟᱠ ᱵᱟᱜ ᱟ, ᱟᱹᱛᱮᱥᱟ ᱟᱮᱟᱢ ᱥᱮᱨᱟᱜ ᱯᱟ.ᱵᱚᱨ ᱛᱟᱨ ᱚᱟᱣᱮᱹᱮᱟ । ᱟᱮᱛᱮ ᱟᱮᱟᱢ ᱱᱤᱥᱟᱹᱥᱮ 'ᱠᱟᱥᱣᱟᱞ ᱥᱟᱯ' ᱱᱤᱥᱟᱹ ᱮ ᱣᱟᱚᱟᱞ ᱥᱟᱥᱮᱨᱟᱜ ᱟ । ᱜᱟ.ᱵᱤᱵᱟᱞᱟᱮ Anderson ᱟᱮᱟ ᱨᱥᱨ ᱵᱟᱚᱮᱨ ᱞᱮᱮ ᱟᱵᱟᱜ ᱟ–The preface may include the writers purpose in conducting the study in brief-Thesis and Agreement Writing.

ᱥᱮᱚᱟᱮ ᱥᱮ ᱞᱮᱮᱮᱮᱟᱜ ᱵᱟ ᱮᱚᱟᱣᱟᱛ ᱥᱮ ᱮᱞᱵᱟᱜ ᱥᱮᱣᱟᱹ ᱟᱮᱟᱥᱟ ᱡᱟᱚᱟᱟᱟᱜ ᱟᱯ ᱥᱟᱛᱟ ᱵᱟᱚᱮ ᱵᱚᱟ.ᱥ ᱟᱯ ᱵᱟᱜ ᱟ । ᱥᱮᱥᱟᱜ ᱥᱨ ᱞᱵᱢ ᱣᱟ.ᱱᱨᱜ ᱛᱤᱮᱜᱟᱥ ᱛᱤᱮᱜᱟᱥ ᱟᱚᱥᱮ

ᱨᱮ ᱵᱟᱝ ᱚᱞ ᱞᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱚᱠᱟ ᱥᱟᱦᱴᱟ ᱨᱮ ᱪᱮᱫ ᱥᱤᱨᱟ. ᱢᱮᱱᱟᱜ ᱟ, ᱚᱱᱟ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱩᱫᱩᱜ ᱵᱮᱱᱟᱣ ᱵᱟᱭ ᱜᱟᱱᱚᱜ ᱟ । ᱵᱮᱱᱠᱟᱜᱮ ᱠᱷᱚᱸᱫᱷᱨᱚᱸᱫᱷᱤᱡ ᱵᱮᱵᱞ ᱥᱟᱯᱲᱟᱣ ᱞᱟᱹ.ᱜᱤᱫ ᱪᱮᱫ ᱪᱮᱫ ᱯᱚᱛᱚᱣ ᱟᱨ ᱯᱟᱛᱷᱟᱢ ᱠᱚ ᱢᱩᱪᱟᱹᱫ ᱦᱟᱹᱣᱤᱡ ᱮ ᱦᱟᱛᱟᱣ ᱟᱠᱟᱜ ᱟ ᱟᱨ ᱯᱟᱣᱦᱟᱣ ᱟᱠᱟᱷᱟ, ᱚᱱᱟ ᱣᱟᱨ ᱣᱟᱜᱟᱨᱮᱚᱜ ᱟ । ᱡᱚᱛᱚ ᱟᱛᱨᱮ ᱵᱟᱝ ᱚᱞ ᱞᱮᱱ ᱣᱷᱩᱨᱦᱚᱸ ᱞᱟᱹ.ᱭ ᱞᱟᱦᱟ ᱪᱤ ᱣᱟᱨ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱞᱮᱠᱟᱛᱮ ᱵᱮᱱᱚᱢ ᱟᱨ ᱣᱟᱭ ᱦᱩᱭ ᱪᱟᱵᱮᱭᱟᱜ ᱟ । ᱵᱮᱱᱟᱛᱮ ᱵᱮᱱᱞ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱮᱛᱚᱦᱚᱣ ᱦᱟᱹ.ᱴᱤᱜ ᱦᱩᱭ ᱠᱟᱛᱮᱦᱚᱸ ᱵᱮᱱᱞ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱢᱩᱪᱟᱹ.ᱫᱨᱮ ᱜᱚᱪᱚ ᱜᱟᱢ ᱟᱠᱟᱱ ᱯᱩᱛᱷᱤᱠᱚ ᱞᱮᱠᱟ ᱱᱚᱴᱟ ᱫᱚ ᱚᱞᱚᱜᱚᱜ ᱟ ।

ᱟ) ᱥᱟᱛᱟᱢ ᱟᱹ.ᱲᱛᱤ

ᱡᱟᱦᱟᱸ ᱥᱟᱛᱟᱢ ᱣᱟᱪᱷᱟᱣ ᱠᱚᱜ ᱟ ᱚᱱᱟ ᱚᱞ ᱞᱟᱹ.ᱜᱤᱫ ᱪᱮᱫ ᱪᱮᱫ ᱦᱚᱫᱢᱚ ᱦᱟᱹ.ᱴᱤᱜ ᱦᱩᱭ ᱫᱟᱯᱮᱭᱟᱜ ᱟ ᱚᱱᱟ ᱯᱩᱭᱞᱩᱨᱮᱫᱚ ᱜᱮᱞᱚᱜᱚᱜ ᱟ । ᱡᱮᱢᱚᱱ ᱚᱱᱟ ᱦᱟᱹ.ᱴᱤᱜ ᱛᱟᱞᱟᱛᱮ, ᱥᱟᱛᱟᱢ ᱫᱚ ᱚᱞ ᱯᱩᱨᱟᱹ.ᱣᱜ ᱢᱟ । ᱱᱤᱛᱚᱜᱟᱜ ᱦᱚᱨᱟ ᱞᱮᱠᱟᱛᱮ ᱱᱚᱣᱟᱫᱚ ᱚᱠᱟᱨᱮ ᱢᱚᱝᱮ, ᱚᱠᱟᱨᱮ ᱮᱭᱟᱭ ᱟᱨ ᱚᱠᱟᱨᱮᱫᱚ ᱜᱮᱞ ᱟᱛᱨᱮ ᱭᱟᱱᱮᱱᱟᱜ ᱠᱟᱱᱮᱱ । ᱮᱛᱚᱦᱚᱵᱟᱜ ᱞᱟᱹ.ᱭ ᱞᱟᱦᱟ ᱡᱟᱦᱟᱸ ᱞᱮᱠᱟ ᱟᱛᱨᱮ ᱢᱮᱱᱛᱮ ᱞᱮᱠᱷᱟᱜ ᱠᱟᱱᱮᱱ ᱚᱮᱠᱟᱜᱮ ᱞᱟᱹ.ᱭ ᱢᱩᱪᱟᱹ.ᱫ (Conclusion) ᱦᱚᱸ ᱢᱤᱢᱤᱫ ᱴᱷᱮᱫ ᱟᱛᱨᱮ ᱢᱮᱱᱛᱮ ᱞᱮᱠᱷᱟᱜ ᱠᱟᱱᱮᱱ । ᱛᱚᱵᱮ ᱟᱛᱨᱮ ᱟᱹ.ᱮᱩᱡ ᱵᱷᱮᱜᱟᱨ ᱵᱷᱮᱜᱟᱨ ᱵᱟᱝ ᱥᱟᱦᱴᱟ ᱠᱟᱛᱮ ᱮᱛᱚᱦᱚᱵ ᱟᱛᱨᱮ ᱠᱷᱚᱱ ᱜᱮ ᱥᱟᱦᱴᱟ ᱫᱚ ᱞᱮᱠᱷᱟᱜ ᱟ ᱞᱟᱹ.ᱭ ᱢᱩᱪᱟᱹ.ᱫ ᱦᱟᱹ.ᱵᱤᱡ । ᱡᱚᱛᱚ ᱟᱛᱨᱮ ᱵᱟᱨᱟᱵᱟᱹ.ᱨᱤᱜ ᱢᱟ ᱢᱮᱱᱛᱮ ᱟᱹ.ᱨᱤᱢᱟ ᱵᱟᱹ.ᱮᱩᱜ ᱜᱮᱭᱟ, ᱮᱱᱦᱚᱸ ᱞᱮᱠᱷᱟᱨᱮ ᱥᱩᱨ ᱥᱩᱨ ᱦᱩᱭ ᱠᱚᱜ ᱠᱷᱟᱱᱮ ᱟᱹ.ᱡᱤ ᱮᱟᱯᱟᱭᱟ । ᱢᱤᱫᱴᱟᱹ.ᱝ ᱟᱛᱨᱮ ᱫᱚ ᱮᱛ ᱥᱟᱦᱴᱟ ᱜᱟᱱᱮ ᱦᱩᱭ ᱠᱟᱛᱮ ᱟᱨ

(Annexure)

[illegible]

[illegible] (Research Methodology) [illegible]

1. [illegible]

[illegible] (Foot note) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Capital [illegible] Bold) [illegible]

ᱥᱨᱮᱸᱛᱤᱨᱮᱸᱛᱤᱨᱱ ᱟᱹᱫᱭ ᱜᱟᱞ ᱨᱟᱸᱜᱟᱜ ᱟᱚᱨᱱ ᱨᱞᱠᱟᱜ ᱣᱮᱸ ᱯᱟᱹᱥᱚᱭ ᱵᱟᱮᱟᱣ ᱜᱮᱛᱮᱜ ᱟ । ᱮᱞᱟ ᱱᱚᱮᱣᱮᱢᱤ ᱩᱟᱢᱟᱡᱨᱱ ᱚᱟᱯᱟᱨᱱ ᱞᱟᱠᱱᱞᱟᱜ ᱦᱨᱟᱡ ᱟᱮᱟᱜᱚᱱ ᱵᱟᱮᱟᱣᱜ ᱟ । ᱵᱟᱹᱦᱨᱩᱣᱟᱹ. ᱥᱮ ᱟᱯᱜᱟᱜ ᱯᱟᱹᱜᱭᱛ ᱟᱨ ᱥᱨᱮᱸᱛᱤᱨᱮᱸᱛᱤ ᱨᱮᱨᱮᱥᱮᱜ ᱯᱟᱹᱜᱭᱛ ᱥᱨᱮᱸᱢᱟ ᱟᱚᱨᱱ ᱛᱮ ᱢᱭᱠᱚᱭ ᱢᱭᱯᱭᱤᱮᱜ ᱩᱟ ᱨᱭ ᱢᱭᱠᱚᱭ ᱣᱩᱜᱭᱤᱮᱜ ᱣᱮᱸ ᱟᱯᱮ ।

᱖. ᱟᱹᱠᱟᱹᱜᱩ

ᱟᱹᱠᱟᱹᱜᱩ ᱨᱱᱞᱟᱜ ᱠᱮᱢᱨᱱ ᱠᱮᱢᱨᱱ ᱭᱡᱯᱭᱠ ᱛᱮ Quotation ᱥᱟᱞᱟ । ᱚᱮᱢᱱ ᱥᱨᱮᱸᱛᱤᱨᱮᱸᱛᱤ ᱯᱟᱹᱜᱭᱛ ᱮᱞᱟᱛᱮ Documentation ᱯᱱᱥᱟᱚᱱ ᱣᱟᱚᱟᱣ ᱟᱥᱟᱞᱟ । ᱮᱞᱟ ᱨᱱᱞᱟᱜ ᱩᱱᱠᱱᱚ ᱛᱮ ᱩᱭᱛ ᱵᱩᱚᱨᱭ ᱨᱱᱞᱟᱜ ᱯᱟᱹᱞ । ᱠᱮᱡᱟ ᱯᱟᱹᱞ ᱟᱨᱢᱟᱡ ᱟᱹᱠᱟᱹᱜᱩ ᱛᱮ ᱯᱱᱚᱟᱵ ᱣᱩᱜᱭᱤ ᱩᱦᱨᱟᱹᱠᱮᱜ ᱯᱟᱹᱥᱚᱭ । ᱠᱟᱚᱟᱩ ᱨᱱᱞᱟᱜ ᱯᱟᱹᱞᱦᱟᱡ ᱥᱱᱦᱱᱢ ᱟᱨ ᱮᱥᱚᱮᱨᱱ ᱵᱮᱨᱢᱟᱹ ᱯᱟᱹᱜᱭᱛ ᱠᱮᱡᱟᱛᱮ ᱥᱨᱮᱸᱛᱤᱨᱮᱸᱛᱤ ᱠᱟᱚᱟᱩ ᱠᱟᱡᱚᱱ ᱠᱱᱯᱱᱛᱮᱜ ᱟ । ᱠᱮᱠᱜᱱ ᱩᱭᱛᱦᱟᱹᱡ ᱥᱟᱚᱨᱟ ᱢᱟᱜᱟᱞ ᱥᱟᱜ ᱛᱮᱨᱥᱟᱨ ᱢᱱ ᱠᱮᱡᱟᱛᱮ ᱥᱟᱹᱢᱣᱮᱸ ᱟᱯᱮ ᱣᱩᱵᱟᱹᱜᱮᱜ ᱩᱟ । ᱢᱟᱣᱟᱸ ᱵᱩᱚᱨᱭ ᱵᱟᱚᱨᱟᱩ ᱥᱨᱮᱱ ᱠᱮᱡᱟ ᱟᱹᱜᱩ ᱟᱥᱟᱞᱟ, ᱮᱞᱟ ᱠᱟᱡᱚᱱ ᱨᱭᱥᱭ ᱨᱭᱥᱭ ᱢᱟᱥ ᱩᱭᱛᱮᱜ ᱩᱟ । ᱢᱩᱛᱭ ᱢᱮᱚᱮ ᱟᱹᱜᱩ ᱨᱱᱞᱟᱜ ᱯᱟᱹᱥᱚᱭ ᱢᱟᱞ ᱚᱟᱣᱱᱸᱠᱟ, ᱱᱱᱥᱨᱟᱱ ᱯᱟᱹᱥᱚᱭᱞᱟᱜ ᱱᱩ ᱥᱟᱚᱱ ᱢᱟᱹᱥᱭᱞᱟᱜ ᱯᱟᱹᱜᱭᱛ ᱛᱮ ᱵᱱᱞᱟ ᱠᱩᱩᱩᱛ ᱦᱩᱜᱟᱹᱜ(. . .) ᱱᱩ ᱥᱟᱚᱱ ᱟᱹᱠᱟᱹᱜᱩ ᱩᱩᱨᱟᱹᱛ ᱨᱭᱠᱨᱟ: (") ᱱᱩ ᱟᱹᱜᱭ ᱢᱟᱹᱨᱩᱵᱟ । ᱮᱞᱟ ᱭᱛᱭ ᱥᱟᱚᱱᱣᱮᱸ ᱟᱵᱠᱟᱨᱟᱜ ᱩᱮᱚ ᱱᱩ ᱯᱱᱥᱟ ᱥᱨᱟᱠ 'ᱢᱮᱨᱜᱟᱥᱟᱨ ᱣᱟᱹᱵᱩᱢ' ᱢᱨᱭᱚᱭᱨ ᱨᱱ ᱮᱯᱚᱱ ᱣᱩᱞᱩᱜ ᱟ । ᱢᱱᱩᱮᱠ ᱵᱟᱵᱣᱟᱣᱢ ᱥᱮ ᱢᱟᱜᱟᱞ ᱩᱟᱸ ᱠᱮᱡᱟᱛᱮ ᱮᱠᱮᱯᱱᱚᱟᱜ ᱨᱭ ᱥᱨᱮᱸᱛᱤᱨᱮᱸᱛᱭᱢᱟᱜ

ᱵᱟᱛᱥᱟ ᱵᱟᱮᱟ ᱠᱮᱮᱛᱮ । ᱟ.ᱤᱟ.ᱜᱱ ᱡᱞᱤᱥᱟ: ᱛᱟᱞᱚᱠ ᱛᱮ ᱥᱥᱟ.ᱫ ᱭᱮᱞᱟᱜ ᱵᱟ.ᱢ ᱡᱮᱛᱟᱮ ᱭᱮ ᱮᱯᱮᱯ ᱮᱠ ᱵᱟᱛᱮ ᱛᱥᱚᱫᱟ ᱚᱯᱭᱮ ᱚᱵᱚᱞ ᱚᱮᱚᱯᱮᱛᱟᱜ ᱚᱵᱟ ᱫᱱᱛᱥᱞ ᱵᱥᱚᱮ ᱣᱮᱢ ᱟᱵᱟᱮᱟ ᱚᱮᱟ ᱚᱯᱚᱜᱚᱜ ᱟ । ᱦᱞᱤᱛᱞ ᱵᱟᱞᱛᱮ ᱤᱚᱥᱵᱟᱤᱟᱜ ᱥᱚ ᱫᱟ.ᱭᱱᱵᱞᱞᱟ. ᱵᱚᱩᱟᱜ ᱠᱚᱛ ᱛᱟᱣᱮᱸ ᱵᱚᱜ ᱛᱮ ᱵᱥᱚᱸᱥᱭᱭᱚᱸᱥᱞᱢᱟᱜ ᱢᱱᱵᱛᱞ ᱥᱚᱣᱚᱞ ᱭᱮ ᱤᱚᱩᱟᱥᱚ ᱜᱚᱫᱚᱞ ᱮᱠᱚᱜ ᱟ । ᱢᱟᱣᱟᱸᱞ ᱠᱟᱸᱤ ᱛᱟᱣᱟᱸᱞᱟᱜ ᱵᱟᱛᱥᱟ ᱟ.ᱜᱱᱛᱮᱥᱚ ᱵᱥᱚᱸᱥᱭᱭᱚᱸᱥᱭ ᱭᱮᱤᱟᱜ ᱠᱟ.ᱤ ᱣᱟ.ᱭᱤᱱᱫᱚᱜ ᱟ । ᱟ.ᱤᱟ.ᱜᱱ ᱵᱚᱥᱚ ᱥᱟᱠᱟᱤ ᱡᱥᱟᱫᱟ ᱫᱚᱛᱚᱦ, ᱦᱟᱡ ᱫᱟᱭᱤᱟᱯ ᱫᱱᱛᱥᱞ, ᱥᱟᱠᱟᱤ ᱫᱟᱛᱥᱟᱠ, ᱫᱟᱭᱤᱟᱯ ᱵᱚᱜ ᱵᱥᱚᱸᱥᱭᱭᱚᱸᱥᱭ, ᱛᱟᱠᱦᱟ ᱫᱟᱱᱟ, ᱥᱥᱞᱭᱞ ᱚᱯ, ᱤᱚᱭᱵᱟᱭᱞ ᱭᱮᱵᱚᱦ, ᱭᱞᱫᱚᱱ, ᱜᱮᱢᱮᱱᱞᱞᱚᱭ ᱮᱠᱟᱤ ᱵᱥᱚᱤ ᱟ.ᱜᱱᱩᱟᱜ ᱣᱱᱞ ᱵᱚᱜ ᱟ । ᱮᱱᱟᱜ ᱫᱟ.ᱭᱤᱞ ᱵᱥᱚᱤ ᱟ.ᱜᱱᱩᱟᱜ ᱯᱟ.ᱜᱞᱥ ᱛᱮᱥᱚ ᱚᱤᱟ ᱭᱮᱞᱟᱜ ᱚᱮᱱᱦᱟᱥᱭ ᱛᱮᱥ ᱤᱟᱛᱟᱠ ᱭᱮ ᱚᱯᱚᱜᱚᱜ ᱟ ᱟᱭ ᱠᱱᱢ ᱫᱟ.ᱭᱤᱞ ᱥᱚ ᱛᱥᱚᱫᱟ ᱚᱯᱭᱮ ᱮᱠᱚᱜᱚᱜ ᱟ । ᱛᱚᱦᱮ ᱚᱮᱚᱯᱥᱚ ᱟᱛᱭᱮ ᱡᱞ ᱡᱟᱸᱜᱮᱟᱜ ᱟᱛᱭᱮ ᱭᱮ ᱟ.ᱤᱟ.ᱜᱱ ᱵᱥᱚᱤ ᱮᱛᱚᱣᱚᱦ ᱥᱚ ᱟᱯᱚ ᱱᱛᱟ.ᱭᱜᱮ ᱣᱱᱞ ᱵᱚᱜ ᱠᱟ । ᱠᱞᱠᱞᱥ ᱣᱚᱫ ᱟ.ᱤᱟ.ᱜᱱᱦᱟᱜ ᱤᱟᱛᱟᱠ ᱭᱮᱵᱚ ᱤᱮᱯᱮᱥ ᱵᱟᱜ ᱟ ᱛᱚᱦᱮ ᱚᱮᱵᱟᱜ ᱵᱥᱟᱤ ᱟ.ᱤᱟ.ᱜᱱ ᱛᱟᱞᱚᱠ ᱛᱟᱞᱚᱠ ᱛᱮᱜᱮ ᱚᱮᱟ ᱭᱮᱞᱟᱜ ᱚᱮᱱᱦᱟᱥᱭ ᱮᱵᱟᱯᱜᱮ ᱛᱟᱣᱮᱸᱤ ᱯᱮᱜᱟ ।

᱖. ᱠᱟ:ᱣᱞᱛ ᱟᱭ ᱯᱮᱵᱥᱟ

ᱤᱟᱛᱟᱠ ᱦᱥᱞᱛᱞᱭᱭᱮ ᱠᱟ:ᱣᱞᱛ, ᱦᱚᱡᱥᱚᱭ ᱵᱚ ᱮᱠᱚᱜ ᱭᱮᱞᱟᱜ ᱛᱟᱣᱮᱸᱤ ᱵᱥᱟᱤ ᱚᱮᱟᱥᱚ ᱠᱞᱥᱦᱟ.ᱫ ᱣᱚᱭᱟ ᱜᱮᱞ ᱫᱟᱸᱢᱟ ᱵᱟᱜ ᱠᱟ । ᱥᱟ.ᱞᱵᱟ. ᱯᱮᱵᱟᱛᱮ ᱒᱐/᱐᱙/᱒᱐᱑᱖ ᱚᱯ ᱜᱟᱤᱚᱜ ᱟ ᱟᱭ ᱒᱐ ᱠᱟᱭᱡ ᱒᱐᱑᱖ ᱚᱯᱣᱚᱸ ᱦᱟ.ᱫᱞᱢ ᱥᱚ ᱦᱟ.ᱤᱱᱜ ᱟ ।

[illegible] (९0,000) [illegible]

९. [illegible]

[illegible] Dr, [illegible]

२. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1. [illegible]
2. [illegible]
3. [illegible]
4. [illegible]
5. [illegible]
6. [illegible]
7. [illegible]
8. [illegible]

[illegible] (and other) [illegible]

ᱛᱟᱦᱮᱸᱱᱟ, ᱮᱮᱥᱟᱫᱮ ᱯᱟᱛᱨᱟᱭ ᱠᱚᱛᱚᱭ ᱭᱟᱜᱟᱣᱮᱥᱮ ᱦᱚᱸ ᱵᱮᱱᱟᱣ

ᱚᱞᱚᱜᱚᱜ ᱟ । ᱛᱤᱥᱚᱯᱟ ᱚᱞᱥᱮ ᱚᱥᱟ ᱞᱮᱥᱟ ᱢᱮᱦᱟᱥᱟ ᱚᱞᱚᱜᱚᱜ

ᱟ ᱵᱮᱱᱟᱥᱮᱞᱟᱜ ᱩᱱᱤ ᱥᱮᱥᱤᱥᱜ—

ᱯᱚᱛᱚᱵ ᱥᱮᱨᱟᱜ ᱤᱟ.ᱨᱥᱟ. :

ᱢᱮᱠᱥᱟ, ᱤᱚᱭᱚᱨᱚᱮᱛᱣ–ᱮᱟᱦᱟᱜ ᱮᱟᱣ, ᱠᱟᱮᱛᱟᱯᱣ ᱠᱟᱸᱦᱮᱤ ᱥᱮᱨᱟᱜ ᱮᱟᱜᱟᱭ: (ᱮᱛᱚᱦᱚᱢ ᱥᱟᱤᱟ, ᱤᱥᱣᱜᱣᱡ ᱯᱚᱢᱚᱞᱣᱥᱮᱠᱚᱮ, ᱢᱟᱥᱣᱯᱚᱤᱟ–᱒᱐᱑᱐) ᱠᱟᱦᱢᱟ–᱘᱙ ।

ᱯᱟᱛᱥᱟᱭ ᱥᱮᱨᱟᱜ ᱤᱟ.ᱨᱥᱟ. :

ᱢᱮᱠᱥᱟ ᱤᱚᱭᱚᱨᱚᱮᱛᱣ, ᱠᱟᱸᱦᱮᱤ ᱥᱮᱨᱟᱜ ᱦᱟᱮᱟᱥᱟ : ᱥᱟᱥᱟᱭ ᱜᱟ.ᱥ(ᱛᱮᱠᱟᱥ ᱠᱮᱥᱭᱟ–ᱯᱮ ᱯᱮᱥᱥᱟ, ᱒᱐᱑᱒), ᱠᱟᱦᱢᱟ–᱒᱙ ।

ᱰᱮᱛᱟᱮ ᱥᱮᱨᱟᱜ ᱤᱟ.ᱨᱥᱟ. ᱥᱥᱚᱮ ᱚᱮᱚᱯᱮᱛᱟᱜ ᱵᱥᱚᱥᱭ ᱛᱟᱨᱚᱭ ᱡᱣᱥᱟ.ᱣ(,) ᱛᱟᱦᱮᱸᱱᱟ । ᱚᱮᱟ ᱛᱟᱨᱚᱭ ᱟᱛᱥᱮ ᱢᱟᱤᱥᱥᱟᱮ ᱠᱟᱛᱟᱭ ᱥᱮᱨᱟᱜ ᱵᱥᱚᱥᱭ(ᱯᱟᱛᱥᱟᱭ ᱦᱥᱨ ᱥᱚᱜ ᱥᱥᱟᱮ) ᱚᱯ ᱥᱟᱛᱮ ᱥᱤᱯᱚᱮ(;) ᱰᱣᱮᱥᱟ: ᱮᱭᱚᱜᱚᱜ ᱟ । ᱚᱮᱟ ᱛᱟᱨᱚᱭ ᱯᱥᱛᱥᱣ ᱢᱟᱤᱥᱥᱟᱮ ᱯᱟᱛᱥᱟᱭ ᱥᱮᱨᱟᱜ ᱵᱥᱚᱥᱭ ᱥᱚᱤ ᱯᱟ.ᱦᱥ ᱟᱥᱥᱚᱥ ᱛᱮ ᱢᱟᱤᱥᱥᱟᱮ .ᱜᱟᱥ ᱛᱥᱯᱥᱡ ᱚᱯ ᱥᱟᱛᱮ ᱭᱥᱰᱟ.ᱤ(।) ᱮᱭᱚᱜᱚᱜ ᱟ । ᱯᱚᱛᱚᱵ ᱥᱮᱨᱟᱜ ᱵᱥᱚᱥᱭ ᱛᱟᱨᱚᱭ ᱥᱰᱥᱟ.ᱮ, ᱯᱟᱥᱠᱟᱯᱮᱛ, ᱯᱟᱥᱠᱟᱯ ᱦᱥᱟᱸ ᱟᱥ ᱯᱟᱥᱠᱟᱯ ᱚᱥᱛᱚ ᱮᱭᱟᱮ ᱚᱯ ᱥᱟᱛᱮ ᱦᱟ.ᱨᱥᱢ ( ) ᱢᱥᱣᱛᱣᱥ ᱥᱮ ᱤᱚᱦᱚᱜ ᱟ । ᱦᱟ.ᱨᱥᱢ ᱛᱟᱨᱚᱭ ᱠᱟᱦᱢᱟ ᱮᱯᱮᱯ ᱯᱟ.ᱨᱥᱜ ᱟ । ᱯᱟᱛᱥᱟᱭ ᱰᱣ ᱠᱟᱥᱟᱭ ᱦᱥᱨ ᱥᱚᱜ ᱥᱥᱟᱮ ᱯᱟᱥᱠᱟᱯᱮᱛ, ᱯᱟᱥᱠᱟᱯ ᱦᱥᱟᱸ ᱭᱟ ᱢᱟᱨ ᱮᱭ ᱥᱚᱜ ᱟ ᱭᱮᱮᱥᱥᱟᱮ (ᱠᱣᱥᱣᱡᱤ ᱟᱥ ᱢᱟᱤᱥᱥᱟᱮ ᱦᱟ.ᱦᱣᱭ) ᱟᱥ ᱯᱮᱥᱥᱟ ᱠᱟᱸᱛᱮ ᱯᱟᱥᱠᱟᱯ ᱚᱥᱛᱚ ᱤᱚ ᱮᱭ ᱥᱚᱜ ᱜᱮᱨᱟ ।

[illegible]

[illegible] 'op.cit'(in the work cited) [illegible] 'ibid' [illegible] 'loc.cit' [illegible]

[illegible] (Bibliography)

[illegible]

i) [illegible] (,) [illegible] ।

ii) [illegible] ।

iii) [illegible] (।) [illegible] (।) [illegible] ।

iv) [illegible] ।

v) [illegible] ।

[illegible]

[illegible] ᱾ [illegible] ᱾ [illegible] ᱾ [illegible] ᱾

᱙. [illegible]

[illegible] ᱑, ᱒, ᱓, ᱔, [illegible] I, II, III, IV [illegible] ᱾ [illegible] ᱾ [illegible] ᱾ ᱿

᱑᱐. [illegible]

[illegible] ᱾ [illegible] ᱾ [illegible] ᱾ [illegible] ᱾

ᱠᱷᱟᱴᱚ ᱨᱩᱯ	ᱢᱮᱞᱮᱛ	ᱡᱟ.ᱞᱠᱟ.
anon	anonymous	ᱵᱟᱝ ᱵᱟᱰᱟᱞ
art.	article	ᱡᱷᱟᱨᱟᱜ(ᱡᱷᱟᱨᱟᱜ–ᱫ)
Aug	augmented	ᱯᱟᱞᱟᱨ
BK.	Book	ᱯᱩᱛᱷᱤ
'Biog'	Biography	ᱡᱤᱞᱚᱱ ᱯᱩᱛᱷᱤ
'Bibliog'	Bibliography	ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱯᱟᱹᱡᱤ
bull	bulletin	ᱠᱟ.ᱞ ᱢᱮᱠᱟ
C.	'copy right'	ᱜᱡᱚᱠ
cf.	confer	ᱛᱩᱠᱟ.(ᱛᱟ.ᱠᱠᱟ. ᱞᱟᱣ)
Col(s)	column(s)	ᱠᱚᱠᱚᱢ,ᱡᱷᱟ.ᱫ
Diss.	Dissertation	ᱞᱟᱛᱟᱢ ᱜᱮᱜᱦ ᱚᱠ, ᱞᱚᱮᱡᱚᱨᱵᱷ
Ed(s)	editor(s)	ᱞᱟᱯᱫᱮᱡ
Edn.	Edition	ᱨᱟᱡᱟ
e.g.	Example Gratia	ᱡᱟ.ᱞᱠᱟ.
enl.	enlarged	ᱡᱤᱠᱤᱜ
<u>et</u> <u>el</u>	'et 'alli' and others used to refer to co authors when there are three or more.	'ᱮᱢᱜᱮ'(ᱡᱟᱣᱟ' ᱡᱚᱣᱚᱦ –ᱚᱠᱟ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱯᱮ ᱵᱟᱨ ᱠᱷᱜᱮ ᱚᱮᱜᱠᱷᱚᱮ ᱜᱷᱮᱨ ᱣᱚᱫ ᱛᱮᱠᱚ ᱚᱠ ᱠᱟᱦ ᱜ

et alibi	'and elsewhere'	[illegible]
et seq	"et sequences and the following	[illegible]
Fig(s)	"Figure(s)"	[illegible]
Fn.	Foot note(s)	[illegible]
Ibid	"Ibidem" in the same place or work	[illegible]
Idem	'the same'(used when a footnote refers to the same work and the same page)	[illegible]
i.e.	id, est, that is	[illegible]
infra	below	[illegible]
I,II	Line, Lines	[illegible]
loc.cit	Loco citato in the Places cited	[illegible]
Ms.Mss	Manuscript(s)	[illegible]
n., nn	'note of footnote'	[illegible]
N.B.	(not a bane)note well	[illegible]
n.d	no date of publication given	[illegible]
no(s)	number(s)	[illegible]

P.pp	Page,pages	[illegible]
par(s)	paragraph(s)	[illegible]
'pl.' 'pls'	plate's	[illegible]
Pref	Preface	[illegible]
passion	here and there	[illegible]
pt(s)	part(s)	[illegible]
Pub.Publ.	Published	[illegible]
Trans.	Translation	[illegible]
rev.	revised or revision	[illegible]
sec(s)	section(s)	[illegible]
sic	Thus	[illegible]
vol.(s)	volume(s)	[illegible]

[illegible]

[illegible]

ᱠᱟᱛᱯᱟᱜᱟᱜ ᱟ.ᱨᱛᱭ ᱮᱞᱮᱯᱚᱤ ᱠᱮᱫᱮᱚ ᱵᱟᱛᱤ,ᱞᱮᱧᱟ ᱚᱤᱨᱟᱜ ᱫᱟ.ᱚᱞᱭ ᱵᱟ.ᱡ ᱚᱭᱯᱟ. ᱢᱟᱯᱟ ᱟᱚ ᱠᱮᱡᱥᱤ ᱠᱮᱡᱥᱤ ᱣᱱᱨ ᱵᱮᱜ ᱫᱮᱚᱵᱟᱚ ᱾ ᱵᱥᱮᱹᱫᱦᱚᱮᱹᱫᱦ ᱚᱤ ᱰᱤᱰᱥᱟᱚᱮᱜ ᱡᱮᱛᱮ ᱟ.ᱨᱟ.ᱛ ᱟᱚ ᱟ.ᱫᱟ. ᱟ.ᱰᱭᱜᱤ ᱜᱟ.ᱣᱭᱚᱟᱞᱛᱤ ,ᱰᱥᱟᱰᱦ ᱚᱤᱨᱟᱜ ᱯᱭᱪᱟ.ᱫ ᱪᱭ ᱢᱤᱞᱞᱛ ᱠᱮᱦᱮᱚ ᱚᱤ ᱣᱱᱫᱟ.ᱜ ᱞᱮᱞᱰᱤᱫᱮ ᱤᱵᱟᱯ ᱜᱤ ᱟᱯᱮ ᱛᱟᱣᱤᱹᱞ ᱢᱟ ᱾ ᱮᱞᱟ ᱠᱟᱡᱟᱰᱚᱤ ᱵᱥᱮᱹᱫᱦᱚᱮᱹᱫᱟᱡ ᱫᱮ ᱯᱤᱛᱟᱫ ᱡᱮᱛᱮ ᱣᱮᱫᱟᱜ ᱜᱤᱨ ᱫᱟᱹᱡᱟᱨ ᱢᱟ ᱾ ᱜᱟ.ᱣᱭᱚ ᱢᱤᱞᱞᱛ ᱛᱟᱣᱤᱹᱞ ᱫᱟ.ᱚᱞᱭ ᱟᱚ ᱯᱟᱞᱤᱚ ᱡᱱᱵᱛᱭ ᱜᱤ ᱵᱥᱮᱹᱫᱦᱚᱮᱹᱫᱦ ᱚᱤᱨᱟᱜ ᱫᱟᱢ ᱤ ᱜᱮᱞᱮᱬ ᱤ ᱣᱟᱢᱟᱯᱟ ᱾ ᱟ.ᱫᱟ. ᱵᱮ ᱡᱟᱣᱟᱹ ᱯᱤᱵᱟ ᱞᱭᱞᱡᱟ. ᱣᱱᱨᱱᱜ ᱟ ᱟᱚ ᱫᱟ.ᱡᱥᱱᱢᱟ.ᱵᱮ ᱰᱥᱟ.ᱜᱭ ᱯᱤᱵᱟ ᱵᱮ ᱰᱱᱡᱦ ᱫᱟᱫᱤᱨᱟᱜ ᱟ ᱮᱞᱟ ᱭᱫᱭ ᱵᱟᱛᱤ ᱵᱥᱮᱹᱫᱦᱚᱮᱹᱫᱟᱡ ᱫᱮ ᱫᱥᱤᱨᱟᱞ ᱤᱢ ᱣᱱᱨ ᱟᱨᱟ ᱾

ᱛᱮᱣᱮᱚ ᱠᱤᱫ ᱰᱮ ᱰᱤᱹᱜᱤᱫᱟᱜ ᱵᱥᱟᱞ ᱵᱥᱮᱹᱫᱦᱚᱮᱹᱫᱦ ᱚᱤ ᱞᱮᱧᱟᱫᱮ ᱰᱟᱚ ᱯᱤᱵᱟᱞᱟ ᱾ ᱢᱭᱫ ᱫᱮ ᱠᱱᱢᱱᱬ ᱠᱤᱫᱟᱜ ᱟᱚ ᱫᱮᱠᱟᱚᱟᱜ ᱫᱮ ᱡᱭᱞᱭᱠ ᱠᱤᱫᱟᱜ ᱾ ᱫᱱᱛᱥᱭ ᱵᱮᱚᱤᱨᱟᱜ ᱛᱮᱣᱮᱚ ᱫᱮ ᱠᱱᱢᱱᱬᱟᱜ ᱢᱭᱫ ᱟ.ᱨᱛᱭ ᱯᱤᱵᱟᱛᱤ ᱮᱞᱟᱫᱮ ᱠᱱᱢᱱᱬ ᱠᱤᱫᱟᱜ ᱵᱟᱞᱟ ᱾ ᱛᱮᱰᱤ ᱵᱥᱮᱹᱫᱦᱚᱮᱹᱫᱦ ᱫᱮ ᱡᱭᱞᱭᱠ ᱠᱤᱫᱟᱜ ᱟᱚᱰᱟᱬ ᱢᱟ 'ᱰᱮᱠᱛᱱᱜᱮᱛᱮ' ᱾ ᱮᱞᱰᱤᱫᱮ ᱢᱤᱞᱟᱜᱟᱜ ᱤᱢ ᱰᱭᱪᱟ.ᱚ ᱵᱥᱟ.ᱛᱭᱚ ᱮᱯ ᱣᱮᱚᱟ 'ᱰᱮᱠᱛᱱᱜᱮᱛᱮ' ᱣᱱᱨᱱᱜ ᱟ ᱡᱱᱫᱭᱰᱟ ᱮᱞᱟᱚᱤ ᱮᱞᱮᱯᱤᱛᱟᱜ ᱠᱱᱢᱱᱬᱫᱮᱞ ᱪᱥᱟᱞ ᱛᱟᱣᱤᱹᱞᱟ ᱢᱤᱞᱞᱛᱤ ᱫᱮ ᱮᱣᱮᱜᱤ ᱢᱤᱞᱮᱜᱮᱜ ᱟ ᱾ ᱪᱤᱫᱟᱜ ᱪᱭ ᱵᱥᱮᱹᱫᱦᱚᱮᱹᱫᱦ ᱯᱟ.ᱜᱭᱫ ᱠᱱᱢᱱᱬᱟᱜ ᱫᱮ ᱰᱟᱬ,ᱟ.ᱞᱟ.ᱜᱱ ᱣᱮᱛᱤᱛᱤ ᱟ.ᱰᱭᱜᱟᱞ ᱣᱮᱫᱟᱜ ᱰᱭᱪᱟ.ᱚ ᱟᱚᱰᱟᱬ ᱢᱮᱛᱟᱢᱮᱛ ᱞᱮᱧᱟᱚᱤ ᱠᱤᱯᱤᱫ ᱵᱮᱜ ᱟ ᱾

[illegible]

[illegible] The collection of data refers to a purposive gathering of information to the subject matter of the study from the units under investigation.The method of collection of data depends mainly upon the nature,purpose and the scope of requiring on one hand the availability of the resources and the time on the other.

[illegible]

[illegible] (frame) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] main source [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] —

[illegible] —

[illegible] guide [illegible] National Library, [illegible] Asiatic Library, [illegible]

[illegible] —

[illegible]

[illegible]

[illegible] Orientation Programme [illegible]

[illegible] (Title), [illegible] (Subject), [illegible] (Author Card) [illegible] (Title Card), [illegible] (Subject Card) [illegible] (The library of Congress System) [illegible] (The Deway Decimal System) [illegible] a, b, c, d.. [illegible] a-[illegible], b-[illegible], c-[illegible], d-[illegible]

ᱫᱚᱥᱢᱤᱠ ᱦᱚᱨᱟᱫᱚ ᱜᱮᱞ ᱜᱚᱴᱮᱡ ᱛᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱᱟ ᱾ ᱡᱮᱢᱚᱱ 000- ᱦᱟᱞᱮᱟ ᱱᱟᱹᱫᱟ-, 100- ᱫᱚᱨᱥᱚᱱ, 200-ᱫᱷᱚᱨᱚᱢ , 300-ᱥᱟᱹᱛᱟ ᱥᱟᱬᱮᱥ, 400-ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ, 500- ᱯᱨᱟᱠᱨᱩᱛᱤᱠ ᱥᱟᱬᱮᱥ, 600- ᱞᱟᱜᱟᱛ ᱥᱟᱬ ᱮᱥ, 700- ᱦᱩᱱᱟᱹᱨ, 800- ᱥᱟᱹᱦᱮᱫ, 900- ᱱᱟᱜᱟᱢ ᱟᱨ ᱚᱛᱱᱚᱜ ᱾

ᱯᱚᱛᱚᱵ ᱜᱟᱫᱟᱱ ᱨᱮ ᱯᱟᱛᱷᱟᱢ ᱠᱚᱦᱚᱸ ᱠᱮᱴᱞᱚᱜᱭᱨᱮ ᱥᱟᱡᱟᱣ ᱠᱚᱜ ᱟ ᱾ ᱠᱮᱴᱞᱚᱜᱭ ᱧᱮᱞ ᱠᱟᱛᱮ ᱜᱮ ᱟᱹᱰᱤ ᱟᱞᱜᱟᱛᱮ ᱚᱱᱟ ᱧᱟᱢ ᱛᱩᱫ ᱠᱟᱛᱮ ᱮᱛᱦᱚᱵ ᱵᱮᱱᱟᱣ ᱜᱟᱱᱚᱜ ᱟ ᱾ ᱯᱚᱛᱚᱵ ᱜᱟᱫᱟᱱᱨᱮ ᱟᱹᱰᱤ ᱞᱮᱠᱟᱱ ᱟᱹᱡᱟᱹ. ᱵᱟᱹᱫᱤ,ᱮᱱᱥᱟᱭᱠᱞᱳᱯᱤᱰᱤᱭᱟ ᱵᱨᱤᱴᱟᱱᱤᱠᱟ ᱠᱚᱦᱚᱸ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱᱟ ᱾ ᱚᱱᱠᱟᱜᱮ ᱜᱮᱞ ᱥᱮᱨᱢᱟᱨᱮ ᱦᱩᱭᱩᱜ ᱠᱟᱱ ᱦᱚᱰ ᱞᱮᱠᱷᱟ, ᱠᱚᱢᱤᱥᱚᱱᱸ ᱨᱤᱯᱚᱴ ᱜᱮᱡᱮᱴᱤᱭᱚᱨ ᱮᱢᱟᱱ ᱧᱟᱢᱚᱜ ᱟ ᱾ ᱚᱱᱟᱛᱮ ᱠᱷᱚᱸᱫᱭᱨᱚᱸᱫᱭᱨᱮ ᱱᱚᱰᱮ ᱯᱚᱛᱚᱵ ᱜᱟᱫᱟᱞ ᱫᱚ ᱢᱤᱫ ᱟᱹᱰᱤ ᱢᱟᱨᱟᱝ ᱜᱚᱲᱚ ᱧᱟᱢᱚᱜ ᱴᱷᱟᱶᱜᱮ ᱾

ᱯᱩᱛᱷᱤ, ᱯᱟᱹᱡᱤ ᱛᱤ ᱚᱞ ᱮᱢᱟᱱ—

ᱢᱟᱨᱮᱱ ᱥᱟᱹᱦᱮᱫᱠᱚ ᱤᱫᱤ ᱠᱟᱛᱮ ᱠᱷᱚᱸᱫᱭᱨᱚᱸᱫᱭ ᱡᱚᱦᱚᱜ ᱡᱟᱦᱟᱸᱜᱮ ᱩᱮᱫᱤᱮᱱᱟᱜ ᱵᱟᱦ ᱯᱟᱥᱮᱱᱟᱞ ᱟᱠᱟᱱᱮᱱᱟᱜ ᱢᱮᱱᱟᱜ ᱟ,ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱧᱟᱢ ᱛᱩᱫ ᱠᱟᱛᱮ ᱠᱟᱹᱢᱤᱫᱚ ᱟᱹᱰᱤ ᱟᱸᱴᱟᱜ ᱠᱟᱱᱟ ᱾ ᱚᱠᱟ ᱢᱩᱸᱫᱤᱞ, ᱢᱚᱴᱷ, ᱡᱮᱜᱮᱫ ᱵᱤᱨᱫᱟᱹᱜᱟᱰ ᱨᱮᱱᱟᱜ ᱯᱚᱛᱚᱵ ᱜᱟᱫᱟᱞ ᱠᱚ ᱥᱟᱹᱛᱮ ᱞᱚᱮᱰᱚᱮ ᱨᱮᱱᱟᱜ ᱵᱨᱤᱴᱤᱥ ᱢᱭᱩᱡᱤᱭᱚᱢ ᱟᱨ ᱤᱸᱰᱤᱭᱟ ᱞᱟᱭᱤᱵᱨᱮᱨᱤ,ᱢᱟᱰᱨᱟᱥ ᱨᱮᱭᱟᱜ ᱠᱳᱱᱮᱢᱟᱨᱟ ᱞᱟᱭᱤᱵᱨᱮᱨᱤ,ᱠᱚᱞᱠᱟᱛᱟ ᱨᱮᱱᱟᱜ ᱱᱮᱥᱱᱟᱞ ᱞᱟᱭᱤᱵᱨᱮᱨᱤ ᱠᱚ ᱥᱮᱱ ᱦᱩᱭᱩᱜ ᱟ ᱾ ᱚᱱᱟ ᱠᱚᱨᱮ ᱟᱹᱰᱤ ᱢᱟᱨᱮ ᱛᱟᱞᱮ ᱥᱟᱠᱟᱢᱨᱮ ᱚᱞᱟᱜ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱠᱚ ᱢᱮᱱᱟᱜ ᱟ ᱾ ᱛᱤᱱᱟᱹᱜ ᱜᱟᱱ ᱢᱟᱨᱮ ᱵᱩᱱᱤᱭᱟᱹᱫᱭ ᱦᱚᱰ ᱚᱰᱟᱜ ᱨᱮᱦᱚᱸ ᱰᱟᱲ ᱠᱟᱛᱮ ᱫᱚᱦᱚᱸ ᱵᱟᱰᱟᱣ ᱟᱠᱟᱱᱟ ᱟᱨ ᱛᱤᱱᱟᱹᱜ ᱜᱟᱱ ᱧᱩᱛᱩᱢᱢᱟᱱ

[illegible]

[illegible] (Field Study)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (Interview)

[illegible]

ᱫᱚᱦᱚ ᱦᱩᱭ ᱫᱟᱲᱮᱭᱟᱜ ᱟ । ᱡᱟᱦᱟᱸ ᱡᱟᱦᱟᱸ ᱛᱩᱢᱟᱹᱞ ᱮᱱᱟ ᱚᱱᱟ ᱯᱟᱨᱥᱟᱞ ᱨᱮ ᱪᱟᱯᱟᱢ ᱠᱮᱫᱮ ᱦᱚᱲᱟᱜ ᱟᱯᱚᱛᱤ ᱵᱟᱹᱱᱩᱜ ᱟ ᱢᱮᱱᱛᱮ ᱦᱚᱸ ᱨᱟᱹᱡᱤ ᱚᱪᱚᱠᱟᱨ ᱠᱷᱟᱱ ᱛᱟᱭᱚᱢ ᱛᱮ ᱡᱟᱦᱟᱸᱱ ᱟᱱᱟᱧ ᱵᱟᱨ ᱦᱤᱡᱩᱜ ᱟ । ᱠᱩᱠᱞᱤ ᱥᱟᱠᱟᱢ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱ ᱠᱷᱟᱱ ᱚᱱᱟᱨᱮ ᱟᱹᱠᱤᱱᱟᱜ ᱫᱚᱥᱠᱚᱛ ᱤᱫᱤᱠᱟᱜ ᱵᱮᱥ ᱟ ।

ᱵᱟᱝ ᱚᱞ ᱯᱟᱲᱦᱟᱣ ᱦᱚᱲ ᱧᱷᱮᱫ ᱠᱷᱚᱱ ᱡᱟᱦᱟᱸᱱᱟᱜ ᱛᱩᱢᱟᱹᱞ ᱞᱟᱹᱜᱤᱫ ᱛᱮ ᱚᱱᱜᱮᱱᱤᱡ ᱢᱤᱫ ᱜᱮᱭᱟᱱ ᱥᱮᱭᱟᱱ ᱦᱚᱲ ᱥᱟᱶᱨᱮ ᱫᱚᱦᱚ ᱠᱟᱭ ᱠᱷᱟᱱᱮ ᱟᱹᱰᱤ ᱱᱟᱯᱟᱭᱟ । ᱥᱟᱶᱛᱮ ᱩᱱᱤᱫᱚᱭ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱ ᱠᱷᱟᱱ ᱡᱟᱦᱟᱸᱱᱟᱜ ᱠᱚ ᱩᱱᱤᱭᱮ ᱨᱚᱲ ᱥᱚᱢᱡᱷᱮᱨᱟ ᱟᱨ ᱪᱟᱯᱟᱢᱮᱠᱟᱱᱮ ᱦᱚᱲ ᱵᱟᱝ ᱢᱚᱠᱚᱪ ᱠᱟᱛᱮ ᱢᱚᱛᱚᱣᱟᱜ ᱮ ᱞᱟᱹᱭ ᱟ ।

ᱢᱩᱪᱟᱹᱫᱨᱮ ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱟᱸᱡᱚᱢ ᱫᱚᱦᱲᱟᱦᱟᱨ ᱦᱚᱸ ᱫᱚᱨᱠᱟᱨ ᱜᱮᱭᱟ । ᱞᱟᱹᱠᱛᱤ ᱯᱟᱲᱟᱣᱜ ᱠᱷᱟᱱ ᱟᱢ ᱠᱩᱥᱤᱜ ᱞᱮᱠᱟ ᱚᱱᱟ ᱟᱹᱨᱩᱭ ᱨᱮ ᱵᱟᱹᱲᱤᱡ ᱫᱚ ᱵᱟᱹᱱᱩᱜ ᱟ । ᱱᱚᱱᱰᱮ ᱦᱚᱸ ᱪᱟᱯᱟᱢ ᱠᱮᱫᱮ ᱦᱚᱲ ᱡᱟᱦᱟᱸᱧᱟᱜ ᱡᱟᱦᱟᱸ ᱞᱮᱠᱟᱭ ᱞᱟᱹᱭ ᱟᱠᱟᱜ ᱟ ᱚᱱᱠᱟᱜᱮ ᱫᱚᱦᱚᱜ ᱢᱟ । ᱟᱹᱛᱷᱟᱹᱣᱲᱤᱭᱟᱹᱜ ᱚᱱᱟᱠᱚ ᱟᱹᱨᱩᱫᱚ ᱟᱞᱚ ᱦᱩᱭᱩᱜ ᱢᱟ । ᱪᱟᱯᱟᱢ ᱡᱚᱦᱚᱜᱟᱜ ᱩᱱᱤ ᱦᱚᱲᱟᱜ ᱛᱷᱤᱛᱤ, ᱠᱩᱥᱤᱵᱟᱹᱥᱤ,ᱦᱟᱞᱟᱛ ᱮᱢᱟᱱᱦᱚᱸ ᱚᱞ ᱛᱚᱨᱟᱛᱮ ᱦᱩᱭᱩᱜ ᱟ । ᱮᱱ ᱮᱱᱟᱝ ᱪᱮᱯᱮᱞ ᱪᱟᱯᱟᱢ ᱤᱫᱤ ᱠᱟᱛᱮ ᱧᱷᱟᱹᱣᱠᱟᱹ. ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱵᱟᱰᱟᱭᱚᱜ ᱟ ।

ᱠᱩᱠᱞᱤ(Questionaire)—

ᱠᱩᱠᱞᱤ ᱥᱟᱠᱟᱢ ᱦᱚᱛᱮᱛᱮ ᱞᱟᱹᱠᱛᱤᱭᱟᱱᱟᱜ ᱛᱩᱢᱟᱹᱞ ᱦᱚᱨᱟᱦᱚᱸ ᱠᱷᱚᱸᱫᱽᱨᱚᱸᱫᱽ ᱨᱮ ᱩᱨᱩᱢ ᱫᱚᱭ ᱪᱟᱢ ᱟᱠᱟᱫ ᱜᱮᱭᱟ । ᱥᱟ:ᱜᱤᱪᱨᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱ ᱢᱤᱫ ᱦᱚᱲ ᱟᱨᱢᱤᱫ ᱦᱚᱲ ᱥᱟᱶ

[illegible]

୬. [illegible]

୭. [illegible]

୮. [illegible]

୯. [illegible]

୧୦. [illegible]

୧୧. [illegible]

[illegible] (Diary) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (Noting)

[illegible] (paragraph) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Translation [illegible] Translation [illegible] Trans [illegible] lation [illegible] Translation [illegible]

[illegible]

[illegible]

"Translation like women are either faithful or beautiful, but rarely both...

[illegible]

[illegible] T.H Savory [illegible]

Translation is almost as old as original authorship and has a history as honourable and as complex as that of any other branch of literature- The Art of Translation/Chap-iii:Translation through the ages/Page-37

[illegible] Livius Andronicus [illegible] "Oddesi" [illegible] Uripides [illegible] Navius [illegible] Ennius [illegible] Cicero [illegible] Catullus [illegible]

[illegible]

[illegible] (English Translation Organisation) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟᱭ ᱨᱮᱱᱟᱜ ᱫᱷᱟᱨᱟ ᱫᱷᱟᱨᱟ ᱯᱮᱲᱟ

ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟᱭ ᱢᱮ ᱡᱟᱞ ᱩᱥᱟ ᱯᱮᱲᱟᱠᱟ । ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟᱢᱛᱠ ᱟᱨᱡᱟᱹᱭᱩᱟ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟᱭ ᱫᱟ ᱥᱟᱹᱜᱟᱹᱜ ᱜᱮᱞᱟᱜ,ᱜᱮᱜ ᱢᱟᱹᱜᱮᱜ ᱟᱨ ᱩᱠᱚ ᱵᱤᱫᱟᱹᱱ ᱨᱮᱱᱟᱜ ᱡᱷᱟᱹᱡᱷᱭ ᱞᱮᱞ ᱠᱟᱹᱛᱷᱟ ᱞᱟᱹᱭᱟᱹᱨ ᱟ.ᱡᱞ ᱯᱮᱲᱟᱠᱟ । ᱜᱟ.ᱠᱷᱚᱠ ᱠᱟ ᱞᱟᱹᱭᱟᱹᱨ ᱟ.ᱥᱟ. ᱵᱟᱹᱭᱥᱟ ᱠᱟᱹᱛᱷᱟ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟᱭ ᱟᱨ ᱛᱮ ᱵᱟᱹᱭᱥᱟ ᱠᱟᱹᱛᱷᱟ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟᱭ ᱞᱟᱹᱣᱠᱟ ᱡᱟᱨ ᱯᱮᱲᱟ ᱳᱨᱠᱟ ᱥᱟ.ᱦᱞᱤ ᱟᱠᱟᱭᱟ । ᱟ.ᱥᱟ. ᱫᱞ ᱟᱠᱷᱚᱛᱨ ᱵᱟᱹᱭᱥᱟ ᱠᱟᱹᱛᱷᱟ ᱥᱟᱹᱥᱟᱹ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟᱭ ᱛᱟᱹᱢᱟ ᱞᱭᱯᱞᱮ ᱳᱨᱠᱟ ᱩᱞᱳᱟᱜᱮᱜ ᱠᱟᱹᱞᱟ Translation ᱟᱨ ᱛᱮᱨ ᱩᱠᱚ ᱛᱮ ᱨᱮᱱᱟᱜ ᱡᱷᱟᱹᱡᱷᱭ ᱳᱨᱢ ᱞᱮᱞ ᱠᱟᱹᱛᱷᱟ ᱥᱟᱹᱥᱟᱹ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟᱭ ᱛᱮᱟᱢᱟ Transcreation । ᱛᱮᱨ ᱡᱟᱨ ᱥᱟ.ᱦᱞᱤ ᱜᱮ ᱟᱨᱥᱟ ᱟ.ᱡᱞᱞᱮᱢ ᱫᱟᱹᱜᱮᱜ ᱟᱠᱟᱹᱞᱟ । ᱛᱮᱨ ᱠᱷᱟᱨᱮᱞᱟᱜ ᱩᱥᱟ ᱠᱷᱚᱛᱷᱟ ᱩᱟᱫᱷᱟ ᱫᱟᱨᱫᱟ ᱯᱟᱳᱟᱨ ᱨᱮ ᱫᱩᱨᱮᱞ–

ᱛ–ᱟ.ᱥᱟ. ᱵᱟᱹᱭᱥᱟ ᱠᱟᱹᱛᱷᱟ

ᱞᱟᱹᱭᱟᱹᱨ ᱨᱮᱢᱛ ᱟ.ᱥᱟ. ᱟᱨ ᱟᱠᱷᱚᱛᱨ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟᱭᱛᱜ ᱟ । ᱛᱠᱟ ᱟ.ᱥᱟ. ᱥᱛ ᱡᱟᱞ ᱟᱥᱟᱜᱮᱜ ᱟ । ᱞᱭᱯᱞᱮ ᱳᱨ ᱞᱟᱹᱭᱟᱹᱨ ᱢᱛᱠᱛ ᱩᱞᱳᱟᱜᱮᱜ ᱠᱟᱹᱞᱟ–Literal translation,verbal translation and word for word translation । ᱟ.ᱥᱟ. ᱵᱟᱹᱭᱥᱟ ᱠᱟᱹᱛᱷᱟ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟᱭ ᱥᱛᱳᱛ ᱥᱟᱞᱜᱮᱨᱮ ᱡᱟᱞ ᱥᱩᱞ ᱢᱟᱥᱮᱞᱟᱜ ᱟ । ᱫᱮᱢᱟᱜ ᱫᱞ ᱛᱮᱠᱟ ᱟ.ᱡᱞᱜᱮᱜ ᱟ.ᱥᱟ. ᱩᱮᱞᱟᱜ ᱟ ᱥᱟᱥᱟ᱾ᱢᱛ ᱩᱞᱢᱦᱟ.ᱣ ᱥᱟᱞᱜᱮ ᱫᱞ ᱩᱞᱢᱦᱟ.ᱣ ᱦᱟᱦᱭᱟ ᱨᱮᱞᱟᱜ ᱠᱟᱹᱞᱟ । ᱫᱷᱟᱨᱟ ᱫᱯᱟᱠᱟᱨᱮ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟ ᱡᱟᱞ ᱫᱛᱯᱛᱳᱛᱜ ᱳᱨ ᱡᱟᱣ ᱡᱩᱥᱭᱟ.ᱩ ᱟᱞᱟᱜ ᱟ.ᱥᱟ

[illegible] steam [illegible] vapour [illegible] hire [illegible] rent [illegible] Change, conversation, modification [illegible] translation [illegible]

[illegible] Horace [illegible] Warren [illegible]

[illegible]

[illegible] Transcreation)

[illegible] transcreation [illegible]

[illegible] ([illegible] sense for sense translation)

[illegible]

[illegible] ([illegible] Free Translation)

[illegible]

[illegible]

୯. [illegible] ([illegible] Gist translation)

[illegible]

[illegible]

᱖. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟᱦᱤ ᱟᱨ
ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟᱦᱤᱭᱟᱹᱜ ᱦᱟ.ᱞ ᱢᱚᱱᱚᱨ

ᱩᱠᱤᱱᱟ.ᱡ ᱞᱟ.ᱚ ᱫᱚ ᱥᱟ.ᱨᱠᱚ ᱨᱮᱞᱟᱜ ᱵᱟᱚᱥᱟ ᱟᱨᱩᱠᱤ ᱞᱟ.ᱚ ᱫᱚ ᱥᱟ.ᱨᱠᱚ ᱨᱚᱮ ᱣᱟᱠ ᱢᱟᱢᱟᱞ ᱨᱮᱞᱟᱜ ᱚᱮᱚᱟᱡ ᱵᱥᱟᱮ ᱜᱮ ᱥᱟᱯᱮ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟᱦᱤ ᱦᱚ ᱟ.ᱢᱚ ᱠᱮᱦᱟᱞ ᱵᱥᱟᱮ ᱠᱮᱮ ᱣᱮᱞ ᱟᱵᱟᱮᱟ। ᱚᱛᱢᱮ ᱫᱮᱦ ᱵᱟᱮᱟ ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟᱦᱤ ᱫᱚ ᱛᱮᱟ ᱨᱮᱞᱟᱜ ᱣᱛᱨᱟᱦᱛ ᱛᱵᱟ,ᱛᱮᱟ ᱚᱦᱚ ᱵᱟᱚᱮᱦᱛ ᱜᱮᱨᱟᱯ ᱠᱟᱞ ᱨᱮᱞᱟᱜ ᱩᱵᱫᱟ.ᱦ ᱠᱮᱦ ᱨᱮ ᱢᱚᱠᱛᱚᱢᱛ ᱧᱟᱩᱟ Allaxender Fraser Tytler ᱟᱜ ᱥᱛᱚᱛᱢ On the art of Translation ᱨᱮ ᱹ ᱛᱮᱵᱟᱜᱮ Edinbergh University ᱨᱚᱮ ᱮᱟᱜᱟᱩ ᱜᱟᱯᱛᱫᱚᱞᱟ. Woodhouselee ᱟᱞᱟᱜ ᱥᱛᱚᱛᱢ Essay on the Principles of Translation(1792) ᱨᱮ ᱟ.ᱢᱚ ᱢᱥᱟ.ᱜᱚ ᱠᱟ:ᱣᱚᱞ ᱛᱮᱟ ᱨᱮᱞᱟᱜ ᱮ ᱫᱟᱨᱫᱟ ᱣᱟᱵᱟᱜ ᱟ । ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟᱦᱤ ᱨᱮᱞᱟᱜ ᱣᱛᱨᱟ ᱯᱮᱵᱟᱚᱮ ᱟᱞ ᱮ ᱯᱟ.ᱞ ᱟᱵᱟᱦᱟ–

᱑. A Translation should give a complete transcript of the ideas of the original work.

ᱩᱮᱮᱦᱛ–ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟᱦᱤ ᱦᱛ ᱩᱵᱢ ᱛᱯ ᱨᱮᱞᱟᱜ ᱞᱛᱚᱛ ᱢᱥᱟᱢᱤ ᱮ ᱠᱛᱦᱛᱨᱩᱟ ।

᱒. The style and manner of writting should be of the same character as that of the original.

ᱩᱮᱮᱦᱛ–ᱚᱛᱣᱛᱨ ᱟᱨ ᱛᱯ ᱵᱫᱥᱟ.ᱮ ᱦᱛ ᱩᱵᱢ ᱛᱯ ᱯᱮᱵᱟ ᱜᱮ ᱣᱵᱞᱵᱜ ᱩᱟ ।

᱓. A Translation should have all the ease of original composition

ᱩᱮᱮ ᱦᱛ–ᱛᱚᱨᱡᱚᱢᱟᱦᱤ ᱩᱵᱢ ᱛᱯ ᱯᱮᱵᱟ ᱠᱛᱞᱥᱮᱜᱮ ᱚᱟᱣᱮ.ᱮᱩᱟ ।

[illegible] Rudyard Kipling [illegible] Jungle Book [illegible] 'El Librode Las Tierras Virgines' [illegible] 'Wine' [illegible] 'Wine' [illegible] 'William Cowper' [illegible]

[illegible] –'There are minutiae in every language which transferred into another will spoil the version.So extreme fidelity is in fact unfaithful.'

[illegible]

1. [illegible]
2. [illegible]
3. [illegible]

[illegible] T.H.Savory [illegible] The Art of Translation [illegible]

Principles of Translation-

᱑. ᱚ) A translation must give the words of the original.

ᱟ) A translation must give the ideas of the original.

᱒. ᱚ) A translation should read like on original work.

ᱟ) A translation should read like a translation.

᱓. ᱚ) A translation should reflect the style of the original.

ᱟ) A translation should possess the style of the translator.

᱔. ᱚ) A translation should read as a contemporary of the original.

ᱟ) Translation should read as a contemporary of the translator.

᱕. ᱚ) A translation may never add to or omit from the original.

ᱟ) A translation may add to or omit from the original.

ᱚᱱᱩᱵᱟᱫᱠ ᱯᱟᱹᱜᱤᱫᱟᱜ ᱵᱟᱵᱟᱱᱮᱨᱟ ᱦᱚᱱᱟ ᱠᱥᱚᱮ ᱰᱟᱦᱟᱸ ᱩᱤᱫᱠᱟᱹᱧ ᱟᱡᱮᱟᱱ ᱠᱟᱛᱮᱦᱚᱸ ᱚᱱᱩᱵᱟᱫᱠ ᱠᱟᱹᱩᱤ ᱦᱩᱨ ᱫᱟᱫᱮᱨᱟᱜ ᱟ ।

ᱩᱤᱫᱠᱟᱹᱧ ᱟᱹᱫᱟᱹ. ᱱᱮᱨᱟᱜ ᱩᱮᱮᱛ ᱵᱟᱨ ᱧᱟᱩᱚᱜ ᱠᱥᱟᱮ ᱚᱮᱟ ᱛᱟᱯᱟᱛᱮ ᱚᱮᱚᱯᱤᱨᱟ. ᱡᱮᱫ ᱩᱮᱮ ᱥᱟᱡᱮᱟ ᱦᱟᱠᱟᱫ ᱮᱨᱟ, ᱚᱮᱟᱜᱮ ᱥᱚᱫᱚᱱ ᱛᱮ ᱦᱩᱨᱩᱜ ᱟ । ᱜᱟ.ᱠᱥᱩᱫ ᱠᱚ ᱚᱱᱩᱵᱟᱫᱠ ᱯᱟᱹᱜᱤᱫ ᱛᱮ ᱛᱤᱮᱟᱹᱜ ᱜᱟᱮ ᱦᱩᱮᱟᱹᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸᱮ ᱯᱟᱹᱠᱛᱤᱨᱟᱮᱟ ᱩᱮᱮᱛᱮᱠᱚ ᱩᱮᱮᱟ । ᱚᱮᱟ ᱯᱟᱹᱠᱛᱤᱨᱟᱮᱟᱜ ᱰᱤᱮᱤᱥ ᱠᱚ ᱦᱩᱨᱩᱜ ᱠᱟᱮᱟ–

ᱚ) ᱚᱱᱩᱵᱟᱫᱠ ᱠᱟᱹ.ᱩᱤᱱᱮ ᱚᱱᱩᱵᱟᱫᱠᱤᱭᱟᱜ ᱱᱟᱹ.ᱥᱠᱟᱹ. ᱟᱨ ᱫᱩᱯᱟᱹ.ᱫ. ᱛᱟᱦᱮᱸᱮ ᱩᱟ । ᱟᱡᱮᱟᱱᱟᱜ ᱟᱹᱦᱮᱫ ᱠᱤᱥᱟᱹ.ᱢᱱᱮ ᱮᱚᱹᱟᱫᱚ ᱜᱚᱣᱚ ᱦᱩᱨ ᱫᱟᱫᱮᱨᱟᱜ ᱟ ᱩᱮᱮᱛᱮ ᱰᱟᱦᱟᱸᱨᱟᱜ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(ii) [illegible] V.S. Narvane [illegible] To mention only one example,the translator of the 'Jatakas' will have to harden his heart and put up with many statements in the original Pali that he would be tempted to correct. He will come across sentences such as this one: The swans, journeying from the Manas Lake to their Hi malayan home, flew over the palace of the king of Benaras,' - But this geo graphical impossibility must be scrupulously transferred to the English version-The Art of Translation: a symposium./p-21

(iii) [illegible] "Never Sir,try to excel the author you translate" [illegible]

(iv) [illegible]

ᱚᱞ ᱪᱤᱠᱤ ᱠᱷᱚᱡ ᱟᱨ ᱜᱩᱱ
ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱵᱮᱱᱟᱣ ᱫᱚ.ᱫᱚᱱ

ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱠᱷᱚᱡ ᱵᱮᱱᱟᱣ ᱫᱷᱟᱹᱨᱮ ᱥᱟᱶ ᱵᱤᱫ ᱫᱤᱥᱚᱢ ᱟᱨ ᱫᱩᱱᱤᱭᱟᱹ ᱨᱮ ᱢᱤᱫ ᱥᱚᱢᱟᱡ ᱨᱮ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱪᱟᱹᱞᱩ ᱢᱮᱱᱟᱜ-ᱟ ᱾ ᱵᱷᱟᱨᱚᱛ ᱨᱮ ᱚᱞ ᱪᱤᱠᱤ ᱫᱚ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤ ᱯᱟᱹᱨᱥᱤ ᱨᱮ ᱚᱞ ᱪᱤᱠᱤ ᱟᱨ ᱞᱤᱯᱤ ᱥᱟᱦᱤᱛᱭ ᱨᱮ ᱱᱚᱶᱟ ᱜᱟᱱᱟᱜ-ᱟ ᱾

ᱚᱞ ᱪᱤᱠᱤ ᱞᱤᱯᱤ ᱫᱚ ᱯᱩᱨᱟᱹᱱ ᱟᱨ ᱱᱟᱶᱟ ᱨᱮᱱ ᱵᱚᱫᱚᱞ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱾ Nearchos ᱟᱨ Curtius ᱨᱮᱱᱟᱜ ᱠᱟᱛᱷᱟ ᱨᱮ ᱚᱞ ᱪᱤᱠᱤ ᱫᱚ ᱢᱮᱱᱟᱜ-ᱟ– "Literacy evidence for the use of writting is to be found in Brahmanical, Buddhist and Jain literature, but as the chronology of those works is not determinable exactly, we have to consider the evidence found in foreign-dated source to be more important. To the

last quarter of 4th century B.C. refers the statement of Nearchos,according to which the Hindu wrote letters on well beaten cloth and the note of Q.Curtices,which mentions the tender inner bark of trees as serving the same purpose, and clearly points out to the early utilisation of the well known birch-bark.These statements indicate the currency of writting in Indian or two different indigenous materials during B.C. 327-325" (Vide-Katre,S.M/Introduction to Indian Textual Criticism/ 2nd Edition-Chap-I/ Page-4)

[illegible] Oxford [illegible] Badleian Library [illegible] Assam [illegible]

[illegible]

ᱞᱚᱦᱚᱜᱟᱜ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱜᱟᱷᱟᱮ ᱫᱚ ᱪᱩᱛᱩᱵ ᱢᱮᱱᱟ 'ᱥᱷᱟᱨᱚᱛᱤ ᱥᱷᱟᱮᱭᱟᱜᱟᱨ' ᱟᱨᱥᱟᱨᱵᱟ 'ᱡᱚᱨᱚᱡᱚᱛᱤ ᱥᱷᱟᱮᱭᱟᱜᱟᱨ' ᱾

ᱥᱷᱟᱨᱚᱛ ᱨᱮᱲᱟᱜ ᱵᱟᱨᱮᱮ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱠᱚᱷᱚ ᱟ.ᱭᱤᱛᱮᱷ ᱥᱷᱩᱨᱞᱚᱯᱚᱛᱨᱚ ᱟᱨ ᱛᱟᱢᱮ ᱡᱟᱠᱟᱵ ᱨᱮ ᱚᱢᱟᱜ ᱠᱟᱮᱟ ᱾ ᱚᱮᱟ ᱥᱤᱡᱛᱤ ᱷᱤᱮ ᱥᱟᱲ ᱥᱟᱦᱟᱞᱜ ᱛᱮ ᱚᱮᱟᱠᱚᱷᱚ ᱥᱟ.ᱣᱤᱞ ᱜᱤᱭᱤᱜ ᱠᱟᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸᱫ ᱾ ᱚᱮᱠᱟᱮ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱷᱚ ᱮᱚᱠᱚᱢᱚᱜ ᱞᱚᱦᱚᱜ ᱢᱤᱯᱤᱠᱟᱨ ᱠᱚ ᱵᱚᱮ ᱠᱩᱡᱤᱠᱚ ᱚᱢ ᱥᱟ.ᱣᱛᱤᱲᱟ ᱥᱟᱨᱠᱷᱟᱮᱠᱚ ᱚᱢ ᱠᱷᱟᱭᱚᱲᱮᱷ ᱛᱟᱦᱮᱸᱫ ᱾ ᱚᱮᱟᱠᱚ ᱠᱷᱟ.ᱛᱤᱨ ᱮᱚᱠᱚᱢᱟᱜ ᱷᱚ ᱵᱩᱝ ᱚᱢ ᱠᱷᱚᱮ ᱯᱷᱟᱨᱟᱠ ᱟᱠᱟᱮᱟ ᱾ ᱚᱮᱠᱟ ᱟᱢᱚ ᱦᱩᱲᱩᱜ ᱵᱟ ᱠᱷᱟ.ᱛᱤᱨ ᱯᱤ ᱵᱩᱝ ᱚᱢᱟᱜ ᱭᱷᱮᱷ ᱡᱮᱭᱮᱨ ᱷᱚᱦᱚᱣᱟᱜ ᱢᱟ.ᱜᱤᱷ ᱪᱟᱵᱚᱜ ᱠᱟᱮ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱨᱮᱲᱟᱜ ᱮᱚᱠᱚᱢ ᱠᱷᱚᱮ ᱥᱟᱨᱲᱟ ᱯᱮᱲᱟ ᱯᱟ'ᱞᱟ ᱠᱟᱛᱮ ᱚᱮᱟᱷᱚ ᱭᱷᱟ.ᱣᱠᱟ. ᱨᱩᱣᱟ.ᱣ ᱦᱩᱲᱩᱜ ᱠᱟᱮᱟ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱡᱟᱯᱚᱟᱣ ᱟᱨ ᱥᱟᱨᱵᱟ 'ᱜᱨᱚᱮᱛᱷᱚ ᱡᱚᱹᱯᱟᱷᱚᱮᱟ' ᱾ ᱞᱚᱛᱚ ᱞᱟᱲᱜᱟᱨᱮ ᱵᱩᱝᱛᱮ ᱡᱮᱭᱮᱨᱚᱜ ᱥᱟᱲ ᱟᱢᱜᱟ ᱨᱮᱦᱚ' ᱚᱮᱟᱡᱩᱨᱚᱷᱚ ᱮᱚᱹᱟᱠᱚ ᱛᱟᱢᱟ ᱛᱮᱜᱮ ᱡᱮᱜᱭᱮᱨᱟ ᱾

ᱜᱩᱨᱩ ᱦᱮᱢᱟ ᱚᱵᱣᱟᱨᱮ ᱚᱠᱚᱲᱟᱜ ᱩᱲᱦᱟ.ᱨ ᱷᱚᱦᱚ ᱨᱮᱷᱚ ᱮᱚᱷᱠᱟ ᱵᱩᱝ ᱡᱤᱠᱮᱟ.ᱛ ᱠᱷᱚᱮ ᱯᱷᱟᱨᱟᱠᱚᱜ ᱨᱮᱲᱟᱜ ᱥᱚᱛᱚᱨ ᱷᱚ ᱥᱟᱲ ᱛᱟᱦᱮᱸ ᱠᱟᱮᱟ ᱾ ᱚᱮᱭᱮᱷᱚ ᱦᱮᱷᱮᱛ ᱮ ᱦᱮᱷᱚᱜ ᱠᱟᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸᱫ ᱟᱨ ᱥᱤᱮᱤᱭᱨᱮ ᱜᱩᱨᱩ ᱭᱷᱮᱷ ᱮ ᱢᱟ.ᱲ ᱮᱷ ᱛᱟᱦᱮᱸᱫ ᱵᱚᱦᱟᱛᱮ ᱾ ᱚᱮᱭᱮ ᱞᱚᱛᱚᱨᱟᱜ ᱢᱟ.ᱲ ᱯᱟᱡᱟᱞ ᱟᱲ ᱠᱟᱮ ᱛᱟᱦᱮᱸᱫ ᱾ ᱚᱮᱟᱛᱮ ᱯᱟᱭᱷ ᱮᱭᱟᱜ ᱡᱮᱷᱚᱜ ᱨᱮᱲᱟᱜ ᱛᱟᱠᱜᱮ ᱥᱟᱲ ᱛᱟᱦᱮᱸᱠᱟᱮᱟ ᱾ ᱵᱮᱮᱠᱷᱟᱮ ᱚᱢ ᱮᱦᱚᱥ ᱮᱮ ᱛᱟᱲᱚᱵ ᱚᱢ ᱷᱚᱦᱚᱞᱟᱜ ᱮᱮᱛᱟᱨᱟᱜ ᱢᱮᱠᱟ ᱥᱤᱛᱤᱷᱤᱮ ᱢᱟᱦᱟᱦᱟᱜ ᱥᱟᱨᱛᱮ ᱟ.ᱭᱤ ᱷᱷᱟᱞ ᱚᱢ ᱩᱦᱟ.ᱣ ᱥᱷᱤᱛᱨᱤᱮ ᱥᱚᱷᱚᱢ ᱥᱟᱣᱟ ᱢᱮᱮᱟ ᱾ ᱟ.ᱭᱤ ᱷᱷᱟᱞ ᱚᱢ ᱩᱦᱟ.ᱣ ᱦᱚ' ᱥᱟᱲ ᱟᱢᱜᱟᱛᱮ ᱜᱟᱜᱭᱟ ᱥᱟᱮ,ᱚᱣᱟᱜ ᱢᱚ,ᱛᱤᱞᱩ ᱡᱟᱨᱨᱜᱟ,ᱮᱤ'ᱷᱤᱨ ᱞᱚᱵ ᱠᱚᱛᱮ ᱷᱟᱵᱟᱮ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱠᱚ ᱟᱷ ᱥᱟᱣᱟ ᱦᱟᱠᱟᱮᱟ ᱾ ᱛᱚᱥᱮ ᱮᱤᱛ ᱷᱷᱟ.ᱥᱤᱞ ᱟ.ᱭᱤᱜᱟᱮ ᱵᱲᱩᱞᱤᱲᱚᱵ (Museum) ᱟᱨ ᱯᱩᱛᱷᱤ ᱜᱟᱷᱟᱮ(Library)

ᱥᱩᱵᱤᱫᱷᱟ ᱜᱮ ᱵᱟᱭ ᱛᱟᱦᱮᱸᱭᱟ ᱾ ᱚᱱᱟᱛᱮ ᱢᱟᱨᱮᱭᱟᱜ ᱦᱚᱸ
ᱡᱟᱦᱟᱸ ᱢᱮᱱᱟᱜ ᱟ ᱚᱮᱱᱟᱫᱚ ᱲᱟᱯᱮ ᱢᱟᱣᱟᱪ ᱠᱷᱚᱱ ᱥᱟᱦᱟᱦᱟᱜ
ᱠᱟᱱᱮᱟ ᱡᱤ ᱢᱩᱣᱟᱜ ᱜᱮ, ᱯᱷᱟᱹᱩᱠᱟᱹ ᱥᱟᱺᱦᱤᱢ ᱫᱚ ᱚᱦᱚᱜᱮ ᱢᱮᱱ
ᱠᱚᱜ ᱟ ᱾ ᱡᱮᱫᱟᱜ ᱡᱤ ᱚᱱᱚᱯᱮᱛᱟᱜ ᱵᱟᱪᱡᱟᱞ ᱛᱟᱦᱮᱸᱱ ᱫᱮ
ᱚᱱᱟ ᱫᱮᱨᱟᱜ ᱱᱚᱠᱚᱯ ᱩᱱᱟᱹᱜ ᱵᱟᱨ ᱟᱫᱚᱫᱚᱜ ᱠᱟᱱᱟᱨ ᱪᱮᱯ
ᱯᱮᱠᱷᱟᱱ ᱟᱢᱛᱮ ᱟᱹᱫᱩᱨᱮᱫ ᱛᱟᱦᱮᱸᱫ ᱮ ᱾ ᱚᱯ ᱩᱡᱟᱹᱪᱤᱢ ᱦᱚᱸ
ᱠᱟᱹᱢ ᱟᱹᱫᱩ ᱟᱫ ᱠᱟᱹᱢ ᱮᱫᱮᱪ ᱛᱮ ᱵᱷᱮᱜᱟᱫᱚᱜ ᱠᱟᱱ ᱛᱟᱦᱮᱸᱫ ᱾

ᱛᱚᱵᱮ, ᱱᱚᱱᱜᱮ ᱲᱩᱛᱷᱤ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤᱢ ᱫᱚ ᱢᱩᱣᱟᱜ
ᱯᱷᱟᱹᱩᱠᱟᱹᱨ ᱛᱟᱨ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱾ ᱥᱟᱣᱮᱥᱤᱨ. ᱦᱚᱫᱟᱛᱮ ᱟᱢᱫᱚ
ᱢᱟᱣᱟᱪ ᱦᱩᱨ ᱟᱨᱟ ᱾ ᱛᱤᱱᱟᱹᱜ ᱜᱟᱱ ᱦᱚᱪ ᱱᱚᱦᱟ ᱲᱩᱛᱷᱤ
ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱫᱚ ᱢᱤᱫ ᱥᱟᱣᱮᱥ ᱢᱮᱛᱮᱛ ᱠᱚ ᱢᱮᱱᱟ ᱾ ᱡᱮᱫᱟᱜ ᱡᱤ
ᱥᱟᱣᱮᱥ ᱦᱚᱫᱟᱛᱮᱜᱮ ᱱᱚᱦᱟ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱫᱮᱫᱚ ᱢᱟᱣᱟᱪᱛᱮ ᱲᱟᱪᱟᱞᱜ
ᱟ ᱾ ᱢᱮᱱᱠᱷᱟᱱ ᱜᱟᱹᱦᱤᱫᱛᱮ ᱪᱮᱯ ᱯᱮᱠᱷᱟᱱ ᱲᱩᱛᱷᱤ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ
ᱫᱚ ᱥᱟᱣᱮᱥ ᱫᱚ ᱵᱟᱪ ᱠᱟᱱᱟᱨ ᱢᱤᱫ ᱦᱩᱱᱟᱹᱫ ᱾ ᱱᱚᱱᱜᱮ ᱵᱩᱫᱫᱤ
ᱟᱫ ᱠᱷᱮᱨᱟᱜᱯ ᱜᱮ ᱵᱤᱥᱛᱤ ᱫᱚ ᱯᱟᱹᱠᱚᱤᱨᱟᱜ ᱾ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱠᱟᱹᱢᱤᱫᱚ
ᱥᱟᱱᱛᱟᱲᱤᱢᱤᱭᱟᱜ ᱵᱩᱫᱫᱤ,ᱲᱟᱥᱱᱟᱞ ᱦᱩᱱᱟᱹᱫ,ᱟᱹ.ᱪᱟᱹ. ᱠᱚ ᱫᱮᱨᱟᱜ
ᱥᱩᱦᱤ ᱫᱚᱪᱪᱢ ᱟᱫ ᱲᱟᱹᱫᱩᱠᱤᱨᱟᱜ. ᱪᱮᱱᱮᱯ ᱮ ᱠᱷᱚᱢᱵᱟ ᱾ ᱚᱱᱟᱛᱮ
ᱜᱟᱹᱠᱷᱩᱪᱢᱟᱱ ᱠᱚ ᱱᱚᱦᱚᱨᱚ ᱥᱟᱣᱮᱥ ᱵᱟᱪ ᱠᱟᱛᱮ ᱦᱩᱱᱟᱹᱫ
ᱠᱚ ᱢᱮᱱ ᱟᱠᱟᱫᱟ ᱾

ᱲᱩᱛᱷᱤ ᱥᱟᱱᱛᱟᱲ ᱫᱮᱨᱟᱜ ᱢᱩᱣ ᱠᱟᱹᱢᱤᱫᱚ ᱚᱯ ᱪᱟᱢ
ᱫᱩᱞᱟᱹᱪ ᱾ ᱚᱱᱟ ᱛᱮᱜᱮ ᱢᱩᱣ ᱲᱩᱛᱷᱤ ᱫᱮᱨᱟᱜ ᱪᱟᱢᱚᱜ ᱠᱟᱱᱮ
ᱱᱚᱠᱚᱯ ᱠᱚ ᱲᱟᱪᱦᱟᱞ ᱠᱟᱛᱮ ᱛᱩᱯᱟ. ᱡᱚᱠᱷᱟ ᱠᱟᱛᱮ,ᱯᱷᱟᱹᱩᱠᱟᱹᱨ
ᱦᱩᱨᱩᱜ ᱟ ᱾ ᱱᱚᱦᱚ ᱛᱟᱯᱟᱛᱮ ᱢᱟᱫᱮᱱᱮᱜ ᱲᱩᱛᱷᱤ ᱥᱩᱢᱩᱪ ᱫᱚ
ᱵᱟᱣᱚ ᱪᱟᱢᱟ,ᱵᱤᱡᱠᱚᱢ ᱢᱟᱫᱮᱱ ᱚᱠᱛᱚ,ᱩᱮ ᱜᱷᱟᱪᱤᱠᱚᱜ ᱯᱟᱨ
ᱯᱟᱠᱡᱟᱫ, ᱩᱨᱦᱟᱹᱫ ᱵᱷᱟᱵᱵᱮᱱ ᱠᱚᱵᱚ ᱵᱟᱹᱞᱟᱹᱨᱟ ᱾ ᱯᱟᱦᱟ
ᱦᱟᱠᱟᱱ ᱚᱠᱛᱚ ᱠᱷᱚᱱ ᱟᱵᱚᱢᱚᱜ ᱢᱟᱫᱮ ᱩᱫᱩᱪ ᱚᱢᱟᱫ ᱛᱩᱫᱩ
ᱫᱚ ᱟᱹᱞᱤ ᱢᱟᱫᱟᱜ ᱠᱟᱹᱢᱤ ᱠᱟᱱ ᱜᱮᱨᱟ ᱾

[illegible]

[illegible]

1. [illegible]
2. [illegible]
3. [illegible]
4. [illegible]

[illegible]
"Textual Criticism is divided into two process-1. Recension (Recentio) and 2. Emendation(Emendatio). This is the customary division"- Introduction to Indian Textual Criticism-Chap III-Page-30 .

1. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

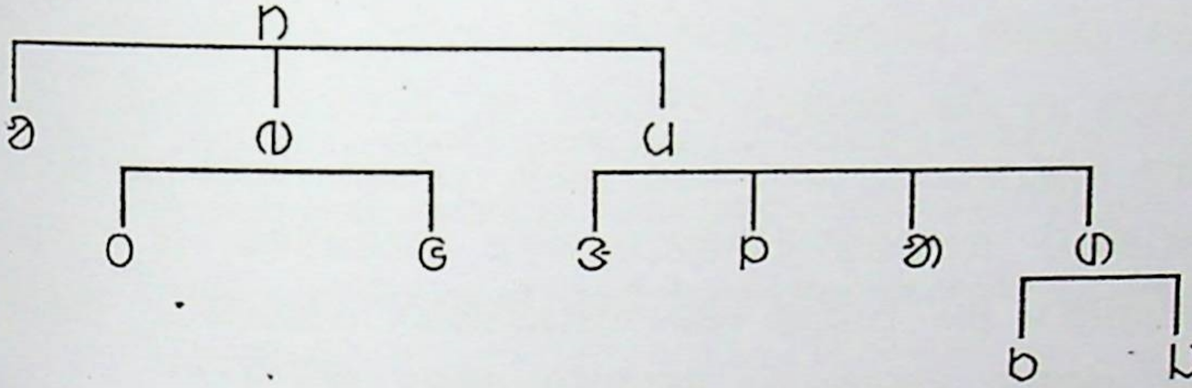
[illegible] Recension [illegible] — "By recension is meant the selection of the most trustworthy manuscript or documentary evidence as a basis on which the autograpy or a text standing nearest to it may be founded.This selection is only possible after a thorough critical examination of all the evidence that is available"-Introduction to Indian Textual Criticism/Chap-III/Page-30.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] emendation [illegible] । [illegible] । [illegible] । [illegible] । [illegible] । [illegible] । ॥

[illegible] । [illegible] Hall [illegible] —

[illegible] ।

[illegible] ।

[illegible] ।

[illegible]

[illegible] Hall [illegible]—

1. Confusion of similar letters and syllables
2. Mis-transcription of words through general resemblance.
3. Mis-transcription of contractions.
4. Wrong combination of separation.
5. Assimilation of terminations and accomodation to neighbouring construction.
6. . Transposition of letters,(anagramatism) and of words and sentences;dislocation of sentences,sections and pages.
7. Mis-transcription of Sanskrit into Prakrit or Vernacular and vice-versa
8. Mistake due to change of pronounciation.
9. Confusion of Numerals.
10. Confusion of Proper Names.
11. Substitution of synonymous or familiar words for unfamil iar.
12. New spelling substituted for old.
13. Interpolation or the attempt to repair the result of uncon scious errors.

[illegible]

୯. [illegible]

[illegible] – 'ଗ' [illegible] 'ଚ', 'ଉ' [illegible] 'ଭ', 'ସ' [illegible] 'ମ', 'ବ' [illegible] 'ଦ', 'ଖ' [illegible] 'ଶ', 'କ' [illegible] 'ବ' [illegible] 'ଦ', 'ଖ' [illegible] 'ଗ', [illegible] 'ଭରତ' [illegible] 'ଉରତ', 'ଦରଦ' [illegible] 'ବରଦ' 'କରଦ' [illegible] 'ଜ' [illegible] 'ଯ' 'ଶ' 'ଷ' 'ସ' [illegible] 'କରିଣୀ' [illegible] 'ହରିଣୀ' 'ଅହିବ୍ରତେକ' [illegible] 'ଅଇବ୍ରତେକ' [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ᱞᱟᱜᱟᱨ ᱞᱟᱨ ᱚᱟᱣᱤᱹᱮᱟ, ᱥᱮᱭᱯᱚ ᱯᱟᱩᱟᱮᱟᱨ ᱟ.ᱫᱟ. ᱦᱚᱣᱚᱹᱨ ᱞᱥᱤᱜᱤᱯ ᱜᱚᱯᱰ ᱟ ᱾ ᱫᱮᱟᱚᱤ ᱞᱥᱤᱜᱤᱯ ᱩᱟᱢᱟᱝ ᱵᱤ ᱩᱟᱵᱤ ᱫᱥᱚᱥᱭ ᱦᱚ ᱞᱥᱭᱚᱭᱵ ᱚᱤ ᱩᱭᱯ ᱢᱤᱦᱥᱟ ᱯᱚᱨ ᱞᱚᱯᱚᱮ ᱩᱟᱜᱤ ᱾ ᱚᱚᱞᱤ ᱤᱮᱟᱝ ᱮᱚᱝᱦᱟᱮ ᱠᱤᱢᱟ ᱦᱟ.ᱩᱭ ᱥᱮᱭᱯᱚ ᱞᱥᱟ.ᱜᱭᱚᱤᱨ ᱚᱥᱯᱟ.ᱰ ᱦᱤᱨᱟ ᱾

ᱞᱭᱵᱟ.ᱵᱢᱟᱝ ᱞᱭᱠᱫᱭ

ᱮᱚᱹᱟᱯᱚ ᱩᱥᱵᱟ.ᱯ ᱦᱟ.ᱩᱭ ᱦᱟᱮᱟ ᱾ ᱢᱚᱚᱚᱰᱟᱜ ᱠᱟ.ᱚᱤᱮ ᱚᱟᱨᱚᱩ ᱩᱭᱯ ᱢᱤᱦᱥᱟ ᱞᱭᱠᱫᱭ ᱣᱥᱨᱥᱜ ᱦᱟᱮᱟ ᱮᱚᱹᱟ ᱵᱤᱨᱟᱜ ᱦᱟ.ᱩᱭ ᱾ ᱭᱝᱯᱭᱠᱚᱤ ᱮᱚᱹᱟᱯᱚ Higher Criticism ᱦᱚ ᱩᱤᱚᱟᱜᱟᱜ ᱟ ᱾ ᱩᱟᱵᱤᱮ ᱫᱥᱚᱥᱭ ᱠᱟᱫᱫᱟᱰ ᱢᱚᱣᱚᱜ ᱮᱚᱹᱟ ᱵᱤᱨᱟᱜ ᱦᱟ.ᱩᱭᱯᱚ ᱟ.ᱜᱭ ᱩᱟᱵᱟᱝ ᱟ ᱵᱤᱯᱟᱜ ᱵᱭ ᱟ.ᱜᱭ ᱵᱟᱢᱵᱤ ᱚᱟᱣᱤᱹ ᱦᱟᱚᱤ ᱟ.ᱜᱥᱨ ᱵᱭ ᱞᱥᱤᱜᱤᱯ ᱣᱥᱨᱥᱜ ᱟ ᱠᱟᱫᱫᱟᱰ ᱢᱤᱦᱥᱟ ᱯᱚ ᱾ ᱚᱚᱞᱤ ᱤᱮᱟᱝ ᱩᱥᱢ ᱚᱯ ᱜᱟᱩ ᱵᱥᱰᱟ.ᱫᱚᱜ ᱟ ᱞᱟᱝᱦᱥᱟᱮ ᱟ.ᱜᱭ ᱠᱥᱵᱚᱤ ᱠᱤᱜᱢᱤᱵᱟ ᱾

ᱫᱥᱚᱥᱭ ᱠᱟᱫᱫᱟᱰ ᱦᱟ.ᱩᱭ ᱯᱚ ᱟ.ᱜᱭ ᱟᱹᱢ ᱦᱟ.ᱩᱭ ᱦᱟᱮᱟ ᱾ ᱚᱚᱞᱤ ᱟᱹᱢᱟᱜ ᱠᱟᱣᱟ–ᱠᱟᱣᱟᱰ ᱦᱟᱚᱤ ᱦᱟ.ᱩᱭ ᱜᱟᱮ ᱯᱤᱦᱥᱟᱮ ᱟ.ᱜᱭ ᱩᱟᱵᱟᱝ ᱢᱭᱚᱦᱟ.ᱵ ᱜᱤ ᱦᱟᱮᱟ ᱮᱚᱹᱟᱯᱚ ᱾ ᱮᱤᱚᱟᱵᱟᱜ ᱢᱥᱜᱰ ᱵᱤᱯᱚ ᱠᱟᱢᱤᱠᱭᱨᱟ. ᱠᱥᱞᱭᱯᱥᱟ ᱜᱥᱫᱵᱮ ᱦᱥᱟ.ᱚᱭᱵ ᱫᱥᱚᱥᱭ ᱫᱟᱚᱥᱟᱩ ᱠᱟᱫᱫᱟᱰ ᱦᱟ.ᱩᱭᱣᱚᱹ ᱟᱵ ᱥᱮᱟ.ᱜ ᱟᱹᱢ ᱦᱟᱚᱤᱯᱚ ᱞᱟ.ᱮᱥᱜ ᱟ,ᱤᱮᱣᱚᱹ ᱠᱟᱫᱫᱟᱰ ᱢᱚᱝ ᱦᱟ.ᱩᱭᱵᱤ ᱢᱟᱣᱟᱹᱨ ᱟᱢᱜᱮᱟ ᱥᱮᱭᱨᱟᱜ ᱯᱚ ᱟ.ᱫᱟ. ᱵᱤᱚᱟᱮᱵᱤ ᱟᱵ ᱫᱟ.ᱵᱠ ᱵᱤᱚᱟᱮᱵᱤ ᱜᱟ.ᱦᱥᱥᱫ ᱯᱚᱦᱥᱚᱯ ᱯᱚ ᱮᱭᱣᱟ.ᱚ ᱯᱟ.ᱦᱚᱭ ᱜᱤᱨᱟ ᱾

▣ ▣ ▣

